



# MIRANDA

Boletín del Centro Cultural de Llansó

Año 1955

TERCER TRIMESTRE

N.º 7

## Mundo libre

*Difícilísimo, entender acabadamente los juegos de la política mundial. Pero no podemos quedarnos al margen de la misma.*

*La política es atmósfera de la vida colectiva: discutible a veces, si se quiere. Y, sin embargo, inevitable.*

*Se engañan los que abominan del mundo libre porque no es uniforme, compacto, sin reticencia, rápido de acción. Precisamente porque es un mundo con libertad, cada uno de los miembros ha de conservar su manera de ser, sus criterios, sus gustos; y la acción conjunta ha de resultar del convencimiento general, que no de la imposición de alguno de los componentes.*

*Sana alegría la nuestra y agradecimiento a Dios porque, a pesar de todo, formamos en este mundo. Ya esto nos obliga al esfuerzo de convencer a los demás de las garantías y ventajas de esta libertad.*

*Frente a nosotros se yergue amenazador el comunismo, con un aire aplastante y—ahora—con una sonrisa en los labios para recordarnos más incisivamente la dulzura de los venenos.*

*Deseemos a todos la libertad. Seamos capaces de defenderla. Y estemos dispuestos a luchar por los que la perdieron. Es la mejor manera de defender lo que la libertad engendra: la paz.*

L. Ferrer

# CRÓNICA



**ACCIDENTE MORTAL.**—En el punto denominado Huerto del Cura, de este término municipal, cayó una niña a un pozo y pereció ahogada. Dicha niña, llamada Margarita Boris Vilar, de 4 años de edad, acompañó a su abuela Margarita Llorá que se dirigía al citado huerto para lavar unas ropas. Mientras la abuela se hallaba lavando, la niña que jugaba se cayó al pozo carente de brocal, de nueve metros de profundidad.

Acompañamos a la familia Boris en su justo dolor. El acto del sepelio de la infortunada niña se vió muy concurrido.

**ROMERÍA A MONTSERRAT Y OLESA.**—Organizado por el Catecismo parroquial y en premio a los niños y niñas que lo componen, acompañados de muchos familiares, se desplazaron al Monasterio de Montserrat, el 23 del próximo pasado mes de Abril, admirando los bellísimos alrededores y la sin par Basílica, visitando a nuestra «Moreneta» y pudiendo asistir por la noche al rezo del Sto. Rosario y canto de Vísperas, por la Comunidad, de cuyos actos salieron los romeros altamente impresionados.

Se pernoctó en las habitaciones del Monasterio, y el domingo por la mañana, después de oír misa en el Camarín de la Virgen, nos desplazamos a Olesa, para asistir a la célebre «Passió», tan justamente renombrada.

Decir que salimos emocionados del local, es poco. Difícilmente olvidarán los presentes, las sacras estampas de un Drama bellamente interpretado y justamente sentido, arrullado a lo largo de sus escenas por la musicalidad de la venerable lengua catalana.

**COFRADÍA N.ª S.ª MONTSERRAT.**—La Real y Pontificia Cofradía de N.ª S.ª de Montserrat, celebró una bellísima fiesta, para imponer las medallas de Cofrades a los inscritos en la misma. Después de los actos religiosos, bastante concurridos, siguieron otros de esparcimiento juvenil.

**COMUNIONES.**—El día 29 de Mayo, celebraron sus comuniones solemne y primera, bastantes niños y niñas de esta Parroquia, la mayoría acompañados por sus respectivos familiares, en tan solemne como emotivo acto.

**FIESTA DEL CORPUS**—La tan tradicional como cristianísima fiesta reunió a muchos feligreses en torno a la Sagrada Mesa, y por la tarde la Villa se iluminó con sus colgaduras y alfombras florales, rivalizando muchas calles en franca competencia al adornar sus trayectos. Otras, con la erección de altares sencillos y piadosos. Desfiló la tradicional procesión por calles nuevas en este año, cuyos vecinos procuraron salir más que airosos de la confianza que se les hacía.

**EXCURSIÓN (26 Junio).**—La dinámica Junta de la U. E. C. local, llevó a cabo el día antes mencionado una excursión colectiva por las rutas de la Costa Brava, que conducen como meta final a S'Agaró. Aunque todos gente de mar, admiraron la prodigiosa obra que de la nada casi, hizo surgir el Sr. Ensesa en las doradas playas de S'Agaró.

**A LA SALUT (10 Julio).**—La misma entidad acompañó a sus socios y simpatizantes al Santuario de la Virgen de la Salut. Humilde lugar para el que se vislumbran días de júbilo y esplendor, bajo los desvelos del Patronato nombrado por nuestra Excm. y Rdma. Autoridad Episcopal. Con todo, humilde o majestuoso, siempre será el rincón preferido de los ampurdaneses amantes de su Virgen de la Salut de Terrades.

**TERRAZA DE VERANO.**—Han empezado ya las sesiones de baile en la terraza del Café España, viéndose muy concurridas en estos domingos transcurridos de la actual canícula. Como años anteriores, la parte musical a cargo de nuestros amigos de la Orquesta «Río», de Figueras.

**SAN CRISTÓBAL.**—El día 10 de julio se celebró la festividad del santo protector de los

## UN PREMIO DE PINTURA PARA ISERN

En el Concurso de Pintura y Fotografía celebrado en Portbou con motivo de su Fiesta Mayor, nuestro compatriota Jaime Isern Fontdecaba ha obtenido el primer premio de Pintura por su cuadro titulado «Peñasco».

Nos congratulamos de ello y esperamos de su paleta nuevos triunfos, porque sin asomo de hacer crítica de su obra, hablando tan sólo con impresión de profanos en la materia artística, hemos de dar constancia de que agradan la viveza de sus colores, la precisión de sus líneas y este embrujo mediterráneo que aletea en sus trabajos.



vehículos motorizados. Después de una vistosa cuán sonora parada, nuestro Rdo Cura Regente procedió a la bendición de los vehículos, bastante abundantes por cierto.

**CESES Y NOMBRAMIENTOS.** — Al ser nombrado provisionalmente para el cargo de maestro en el Patronato «N.º S.º de Rocaprevera» de Torelló (Barcelona), ha cesado en la Escuela Graduada de esta Villa, D. Martín Viñas Matavera. También cesa en el cargo de Corresponsal de Previsión Social.

Para ocupar sus cargos han sido nombrados por la Superioridad, el maestro interino don José Serra Turró y don Pedro Felú Bisbal, respectivamente.

**FIESTAS DEL CARMEN** — Como en años anteriores, el Barrio de Pescadores de Llansá honró a su excelsa patrona la Virgen del Carmen, con bellos actos de carácter piadoso en la Capilla del Puerto.

Por las tardes de los días 16 y 17, actos deportivos entre los cuales descollaron los partidos de fútbol entre el C. D. Portbou y Arenas

de Llansá. Los jugadores vecinos se llevaron la copa en litigio. El primer partido lo ganaron los locales por 6-5 y el segundo los forasteros por 4-3.

**18 DE JULIO.** — En la Villa se exaltó la conmemoración de la indicada fecha con actos religiosos y festivos. Las tres fiestas, amenizadas por «Orquesta Río»

**DEMOGRAFÍA** (28 Marzo—19 Julio 1955). — Nacimientos:

- 1 Miguel Girbal Roch, 1-IV-55.
- 2 José Caula Planells, 13-IV-55.
- 3 José Solá Negre, 6-VI-55.
- 4 Juana Malagraba Estela, 23-VI-55.

Defunciones:

- 1 Francisca Argelés Poch, 28-III-55, 78 años.
- 2 Margarita Boris Vilar, 16-IV-55, 4 años.
- 3 Luisa Fayet Casals, 24-IV-55, 78 años.
- 4 Juan Feliu Solá, 31-IV-55, 49 años.
- 5 María Yter Pomés, 13-VI-55, 88 años.
- 6 Juan Deu Palou, 15-VI-55, 75 años.
- 7 Carmen Canals Jou, 29-VI-55, 72 años.
- 8 Emedín Mallol Teixidor, 10-VII-55, 49 añ.

### Matrimonios:

1 Juan Comerma Casals con Pilar Calsina Mallol, 14-V-55.

2 Jaime Boada Tolsanas con Alba Font Porcallas, 8-VI-55.

3 Francisco Estañol Estañol con Pura Paronella Vilá, 26-VI-55.

4 Guillermo Durán Suñer con Lucía Malagrabá Roig, 29-VI-55.

**ACCIDENTE AUTOMOVILÍSTICO.**—El día de San Jaime, en el término de Cap de Ras, un coche de matrícula venezolana que iba en dirección a Portbou, chocó aparatosamente con un auto francés, dando el primero dos vueltas de campana en un barranco. Con grandes desperfectos de los coches, afortunadamente, descontados algunos rasguños, no hubo que lamentar ningún herido entre los ocupantes.

**TENGAMOS CUIDADO.**—La salida impecable de la terraza de festejos de la Sociedad Recreativa Llansanense o del Café España, es peligrosa. El día 26 de julio la niña Nieves Fulcará, que salía corriendo de dicho portal, fué arrollada por un coche. Salió ilesa del accidente, pero fué un aviso a la prevención.

**DOS RECTIFICACIONES.**—En el número 5 de nuestro Boletín, página 7, columna 2.<sup>a</sup>, línea 15. dice: «de alguno de bueno».

Ya se comprende que debió decir: «de alguno bueno».

Y en el número 6, página 8, al relatar la restauración de las calles rampantes que conducen a la iglesia, se omitió que intervinieron también en la subvención a las mismas, y por cierto en notable proporción, el Ilmo. Ayuntamiento y el Sr. D. Fernando Lorda.

Fué una omisión totalmente involuntaria y que subsanamos con gusto.

\* \* \*

**OBRAS EN LA PLAZA** — *Al redactar este número de MIRANDA hemos visto terminada la renovación del poyo de nuestro árbol, y no podemos silenciar la opinión que nos merece.*

*Estéticamente nos parece imposible que el cemento, se le llame «grifi» u otro nombre, pueda simular ni armonizar con la piedra tal como se intenta hacer en nuestro árbol. Creemos que debió tomarse una decisión entre prescindir de la piedra o no pensar en el cemento*

*Más digno y más bello, probablemente, hubiera resultado con piedra, y en este caso se debía intentar salvar las antiguas, aunque también cabía prescindir de ellas si era imposible solucionar el problema de acoplamiento que presentaban. Y también creemos que el árbol debería ocupar el centro del arco.*

*Así que, en esta ocasión, MIRANDA siente no estar de acuerdo con las directrices del Sr. Arquitecto Municipal que es de suponer habrá dirigido la obra.*



## LA HIDRO, ESOS SEÑORES

Los hombres de la «Hidro» han estado por ahí y nos arreglaron el alumbrado. Nos agradó la cosa. Pero, eso sí, ya nos la merecíamos. No le sentimos ningún agradecimiento a la Sociedad Hidro-Eléctrica del Ampurdán, aunque no esté bien decirlo.

\* \* \*

Tampoco nos agradó que las reparaciones se efectuaran sin la más elemental atención a la industria local ni a los particulares. Que una Empresa de servicios públicos se tome la libertad de fastidiar por los días que se le antoje a los sufridos ciudadanos pagadores puntuales de los recibos, debe ser un abuso. ¿No pudo poner más personal en el trabajo? ¿No pudo alternar el trabajo para dejar unos días de electricidad para usos perentorios?

\* \* \*

Es de suponer que la próxima reparación no necesitará tantos días porque no tardará tantos años.

\* \* \*

¿Que ahora ya pasó y no vale la pena decirlo? Tal vez. Pero, ¿no les parece bien algún respiro, aunque sea sólo esto, ante la frialdad recalcitrante de nuestra Hidro?

\* \* \*

De todos modos ya tenemos acabada la reparación. Palabra que no creemos que, ofendidos, la deshagan.



*Esta vez os presentamos una composición que hemos arrancado de la libreta de nuestro amiguito Eugenio Figa, que ya ha terminado su Bachillerato Elemental.*

*A continuación os ponemos las notas máximas que se han dado en las Escuelas Graduadas. Una felicitación a todos los premiados y un estímulo a los restantes para el próximo curso.*

## El Petróleo

Los petróleos son mezclas de hidrocarburos líquidos, que contienen disueltos otros gaseosos sólidos. Pero la composición del petróleo varía según el lugar de su procedencia y es peculiar para las diferentes zonas petrolíferas.

Los petróleos americanos suelen estar formados en su mayor parte por hidrocarburos saturados.

Los del Cáucaso, por Ciclanos.

En los de Birmania predominan los hidrocarburos Eténicos.

Los de Galitzia y Rumania contienen hidrocarburos saturados, ciclanos benzénicos.

Hay varias hipótesis sobre el origen del Petróleo.

**ORIGEN MINERAL:** Por la acción del agua del mar sobre los carburos metálicos del núcleo incandescente de la tierra.

**ORIGEN VEGETAL:** Por la acción de las aguas del mar sobre las algas y otros vegetales o sobre los yacimientos de hulla.

**ORIGEN ANIMAL:** Por la acción de temperatura y presión elevada sobre los organismos de animales inferiores que constituyen el plankton y sobre los peces cetáceos, etc., disociando sus grasas en glicerina, que por deshidratación y condensación origina hidrocarburos cálcicos y ácidos grasos que, hidrogenados por los microorganismos anaerobios, se transforman en hidrocarburos saturados.

El petróleo arde en el aire desprendiendo gran cantidad de humo por lo que no se emplea directamente, sino que mediante su destilación fraccionada, se obtienen los productos que lo componen. No es soluble en el agua, pero lo es en numerosas disolventes.

En la destilación fraccionada del petróleo se obtienen tres porciones.

Bencinas de punto de ebullición inferior a los 150°

Petróleos para el alumbrado, con puntos de ebullición entre los 150° y 300°.

Mazouth, residuos que quedan en la caldera por encima de los 300°.

Después por nueva destilación de las fracciones citadas anteriormente se extraen otros productos.

La destilación fraccionada de las bencinas procedentes de los petróleos americanos, da:

A menos de 50°, cinógeno, rigoleno y canaek, son empleados como combustibles y disolventes de grasas.

Entre 50° y 60°, éter de petróleo, contiene, principalmente pentano y exano, se emplea como anestésico y desengrasante.

Entre 60° y 80°, gasolinas formadas principalmente por exano y eptano y se consume en cantidad fabulosa en los motores de automóviles y aviones, en la industria del caucho y como disolvente.

Entre 80° y 100°, bencinas, contienen principalmente eptano y octano, y sus aplicaciones son como las de la gasolina.

Entre 100° y 120°, Ligroina.

Entre 120° y 150°, petroleínas a base de octano y nonano, utilizadas como quitamanchas.

Del Mazouth se extraen los siguientes productos:

1.° Aceites pesados, se emplean como combustibles, lubricantes y en los transformadores.

2.° Vaselinas, de consistencia pastosa para preparar pólvoras sin humo y pomadas.

3.° Parafinas; se emplean en ebanistería, para fabricar bujías y para fabricar el papel parafinado.

De todos los productos antes mencionados los que más importancia tienen son las gasolinas, que por su poder calorífico y fácil vaporización y combustión son especialmente apropiados como carburantes para motores de explosión en los que se aprovecha su propiedad de formar mezclas explosivas con el aire.

En los cilindros de los motores, la chispa eléctrica que salta en la bujía hace explotar la mezcla de gasolina y aire y la fuerza expansiva desarrollada empuja el émbolo el cual mediante la biela y transmisión provoca el movimiento del vehículo.

El buen funcionamiento de estos motores exige el empleo de gasolinas antidetonantes, es decir que no explotan antes de saltar la chispa, lo que sucede con frecuencia, lo que se atribuye a un exceso de presión y temperatura a la acción catalítica del plomo y a la presencia de peróxidos orgánicos.

El valor antidetonante de una gasolina viene dado por su índice de octano que expresa el % de este hidrocarburo contenido en una mezcla de eptano más octano que detone con la misma facilidad que la gasolina en cuestión.

El eptano es muy detonante, y el octano muy poco; cuanto mayor sea la proporción de este último y en consecuencia más elevado el índice de octano más poco detonante será la gasolina. Las de aviación deben tener un índice de octano de un 80.

Como sustancias antidetonantes se emplean, el benceno, el yoduro de metilo y especialmente el plomo tetraetilo que al adicionarse con las gasolinas corrientes origina la gasolina plomo.

EUGENIO FIGA YMBERT  
Bachiller Elemental

# Máximas calificaciones conseguidas en las E. G. en el curso escolar 1954-1955

## ALUMNOS

### GRADO I

Lectura, Dibujo, Religión . . . . .	<i>Vicente Negre Moret</i>
Lectura, Lengua, Formación Esp. Nac., Ciencias Naturales . . . . .	<i>Jaime Bosch Riera</i>
Escritura, Matemáticas, Ciencias Naturales . . . . .	<i>Jaime Grau Bonareu</i>
Escritura, Cálculo, Geog. e Hist., Trabajos Manuales . . . . .	<i>Joaquín Pi Pujol</i>
Cálculo, Lengua, Formación Esp. Nac. . . . .	<i>Gerardo Guitart García</i>
Matemáticas . . . . .	<i>Pedro Calsina Cerbera</i>
Matemáticas . . . . .	<i>Jorge Cardoner Soler</i>
Educación Física . . . . .	<i>Jorge Riera Ipas</i>

### GRADO II

Lectura . . . . .	<i>Juan Fulcará Corcoll</i>
Geografía . . . . .	<i>Jaime Garriga Fornicles</i>
Lengua . . . . .	<i>Juan Cruz Roqué</i>
Escritura . . . . .	<i>Narciso Guanter Pagés</i>
Dibujo . . . . .	<i>Juan Serradell Trescents</i>
Cálculo . . . . .	<i>Vicente Cortada Bosch</i>
Cálculo . . . . .	<i>José Pujol Carreras</i>
Religión . . . . .	<i>Juan-Manuel Cañón Soler</i>
Ciencias . . . . .	<i>Joaquín Falcó Castelló</i>
Matemáticas . . . . .	<i>Francisco Fernández</i>
Historia . . . . .	<i>Rafael Fulcará Corcoll</i>
Educación Física . . . . .	<i>Alberto Guanter Bonacasa</i>

### GRADO III

Lectura . . . . .	<i>Francisco Fábrega Bosch</i>
Lectura . . . . .	<i>Francisco Vilaboy Canès</i>
Escritura, Geog. e Historia . . . . .	<i>Antonio Barneda Serradell</i>
Cálculo . . . . .	<i>Francisco Noguier Estruch</i>
Dibujo, Cálculo . . . . .	<i>Juan Antich Negre</i>
Religión . . . . .	<i>Alberto Sánchez Palet</i>
Religión . . . . .	<i>Esteban Borrás Pacréu</i>
Educación Física, Gramát. . . . .	<i>José M.<sup>a</sup> Pacaréu</i>
Trabajos Manuales . . . . .	<i>Narciso Noguier Estruch</i>
Trabajos Manuales . . . . .	<i>Fidel Baus Ayats</i>

## ALUMNAS

### CLASE I

Lectura, Cálculo, Religión, Geog. e Hist., Educación Física, Educación Nacional, Ciencias Naturales, Trabajos Manuales, Formación para el Hogar . . . . .	<i>Marta Pumareda</i>
Escritura, Dibujo, Religión, Religión, Geog. e Historia, Lengua . . . . .	<i>M.<sup>a</sup> Asunción Mallén</i>
Geografía e Historia, Lengua, Ciencias Naturales. . . . .	<i>María Calsina</i>
Matemáticas . . . . .	<i>Anita Pi</i>
Matemáticas . . . . .	<i>M.<sup>a</sup> Rosa Pinsach</i>

### CLASE II

Lectura, Escritura . . . . .	<i>Consuelo Cuisset</i>
Escritura, Cálculo, Religión, Geog. e Historia, Lengua, Matemáticas, Formación Esp. Nac., Ciencias Nat., Formación para el Hogar. . . . .	<i>M.<sup>a</sup> Antonia Pagés</i>
Dibujo . . . . .	<i>Paquita Feliu</i>
Trabajos Manuales . . . . .	<i>Isabel Gutiérrez</i>

### CLASE III

Lectura, Escritura, Religión, Matemáticas, Formación Esp. Nac., Trabajos Manuales, Formación para el Hogar . . . . .	<i>Francisco Sánchez Palet</i>
Dibujo, Lengua, Matemáticas, Formación Esp. Nac., Ciencias Naturales . . . . .	<i>Montserrat Malats Marbá</i>
Cálculo . . . . .	<i>Isabel Márquez Bosch</i>
Geografía e Historia . . . . .	<i>Blanca Fulcará Bach</i>
Educación Física . . . . .	<i>M.<sup>a</sup> Dolores Gibert Palet</i>



## Tenemos también nuestro problema

Nos han dicho que la lectura de MIRANDA se acaba con excesiva prontitud. Vd. que así piensa, señora o señorita, joven o caballero, ¿podría resolvernos este problema? Mande su solución a la Dirección de nuestro Boletín, firmada y con las señas personales. Entre los acertantes se sorteará un ejemplar de «La ferida lluminosa».

A la sombra del árbol de la Plaza hay seis hombres; tres industriales, cuyos nombres son: D. Luís, D. Pedro y D. Antonio, y un agricultor, un pescador y un albañil que se llaman: Luís, Pedro y Antonio.

Se desea saber cómo se llama el albañil.

- 1.º D. Luís vive en «La Creu».
- 2.º D. Pedro gana 1.568 pesetas al mes.
- 3.º El industrial que es tocayo del agricultor vive en «L'Argilar».
- 4.º El agricultor vive a igual distancia de «La Creu» que de «L'Argilar».
- 5.º Uno de los industriales, que es vecino del agricultor, gana tres veces más pesetas que éste.
- 6.º Cuando Antonio juega al billar con el pescador, éste pierde.

# «NADA CONCRETO POR AHORA»

UNA CONVERSACIÓN CON EL SR. ALCALDE

Al entrar, llevábamos anotados unos temas, ilusionados de poder ofrecerles, con las explicaciones del Sr. Coll, una interviú casi sensacional.

Nos dimos cuenta, desde las primeras palabras, que no podríamos anunciar nada de lo que todos esperamos y ya sabemos un poquitín, pero que precisamente la falta de una confirmación oficial u oficiosa no nos permite acabarlo de creer y decir.

—Mire usted —nos dice el Sr. Alcalde—, yo no quiero anticipar nada hasta que no pueda decirles concretamente, por ejemplo, que mañana empiezan las obras para el abastecimiento de aguas.

—¿Y no calcula cuándo podrá hacernos tal declaración?

Acusa nuestra malicia y nos responde tajante:

—Por de pronto, nada. Pero sé que las cosas marchan por muy buen camino y a buen tren.

Algo sabemos.

\* \* \*

—Hace ahora un año, el Ilmo. Sr. Director General de Primera Enseñanza prometió la restauración del edificio de nuestras Escuelas. ¿Sabe usted, señor Alcalde, cómo está este asunto?

—Mal. Cuando todos los trámites estaban ya realizados en las oficinas ministeriales, una nueva ordenación ha trasladado a las provincias la tramitación de restauraciones escolares. Hay que empezar de nuevo, y ahora en Gerona, la tramitación de tan importante proyecto.

—¿Han empezado ya?

—Muy levemente, sí. Espero dedicarme a ello con más intensidad muy pronto.

\* \* \*

—Hace ya algún tiempo ha finido el plazo de información pública del plano de urbanización del barrio del Puerto. Sabemos que se han presentado algunas protestas contra el mismo. ¿Podría decirnos si ya ha

sido aprobado por los organismos provinciales y cuál ha sido el resultado de aquéllas?

—Todavía no ha sido aprobado. Tenemos que aguardar algunas semanas para poder anunciar algo concreto acerca de este asunto, también.

No es que nosotros pongamos cara alguna de ironía o de desengaño por sus vagas contestaciones (que a nosotros no nos parecen vagas sino muy concretas aunque de asuntos no definitivamente resueltos, cosa muy distinta). Pero a él le parece un deber separarse algo de nuestras preguntas y comienza una digresión que nosotros resumimos así:

—Comprenda que gran parte de la demora que están llevando estos asuntos municipales se debe a que hay que encargar planos y gestiones, prácticamente, sin retribución económica, dada la pobreza de nuestro Municipio. Oh, si nosotros pudiéramos presentarnos ante algún señor arquitecto o ingeniero y pedir, dispuestos a retribuir lo que valga, los planos de urbanización o los que nos interesaran! Le aseguro que los tendríamos siempre a fecha fija. Sepa que desde que yo presido el Ayuntamiento, aparte haber casi neutralizado el déficit existente, no hemos utilizado ningún haber municipal para mejoras urbanas.

—¿De dónde ha salido el dinero?

—Hasta el presente, exclusivamente de donativos. Conste que me siento por siempre agradecido a los que han contribuido a nuestra labor. Figuran en primer término los señores veraneantes...

Vimos que la digresión se derivaba quizá demasiado.

\* \* \*

—D. Alberto Salvatella propugnaba desde «Miranda» por la restauración de las fuentes de nuestros alrededores. Quisiéramos saber si el Ayuntamiento ha tenido en cuenta nuestra sugerencia, por lo menos con referencia a la «d'en Falcó».

—Me parece que están ustedes en lo cierto y es mi deseo complacer esta necesidad. Me esforzaré para que dichas fuentes sean rápidamente adecentadas. No obstante, vean cómo es más apremiante aún el arreglo de las playas, porque es adonde concurre más el público. Y Llansá tiene una playa excepcional entre otras buenas: la del «Cau del Llop»; he visto recientemente muchas playas forasteras y me he dado cuenta de la primerísima belleza de esta playa. Mi deseo es que se convierta en una playa de fácil acceso y de una acentuadísima limpieza.

—¿Cuáles son las preocupaciones más intensas de nuestro Ayuntamiento en la actualidad?

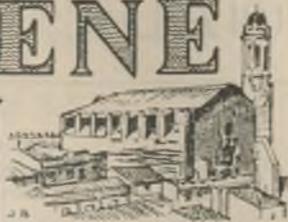
—Un deseo de mejoras urbanas imprescindibles, algunas de las cuales no pueden realizarse actualmente por falta de mano de obra. El puente sobre la «Ribera» en su desembocadura parece que podrá comenzarse muy pronto. Es otra vaguedad —dice sonriendo—, pero nos interesa enormemente —añade con aplomo y seriedad.



Tenemos una playa excepcional: la del «Cau del Llop».



# LLANSA TIENE SOLUCIÓN



## Precios fijos

No preciso si leído o contado, pero a manera de anécdota relato el siguiente hecho:

En cualquier ciudad de cualquier nación entró cierto turista en un establecimiento de óptica con el deseo de comprarse unas gafas. Solícito el dueño, le mostró toda la variedad de su existencia. Después de mirarlas y probarse algunas de ellas, el turista dijo: «éstas; y ¿cuál es su precio?» Mirando atentamente el dueño al presunto comprador, contestó: «Ochenta pesetas». Al comprobar que el comprador no se inmutaba, añadió: «Eso, la montura; los cristales, sesenta y cinco». Y viendo que todavía el turista no se alarmaba, concluyó lentamente y casi en voz baja: «Cada uno».

Esta anécdota como otra cualquiera encierra mucha fantasía, pero quiero presentarla a manera de gráfico, de crudo ejemplo, con el deseo de ahuyentar tan impropio como anticomercial proceder.

Observando atentamente esta nueva fase en la que vivimos por unos meses, lógicamente notaremos cierta ansiedad, cierta fermentación que, al paso que indican la existencia del posible logro de grandes esperanzas económicas, nos dice también que, para conseguir el triunfo requiérese indefectiblemente una medida, una prudencia, para hacerlo próspero y estable.

Razonaré. Vencido el erróneo criterio que antaño se tuvo del veraneo, nos viene como una bendición la actual corriente veraniega y turística. Como un mal de la época, es necesario reconozcamos que el entendimiento se halla, por decirlo así, materializado; y lo que en definitiva parece que interesa es hacer el dinero lo más rápidamente posible. Ante esta perspectiva queremos indicar que tal actitud, de seguirse, no nos llevaría al triunfo, sino antes al contrario, este camino nos abocaría al fracaso más estrepitoso.

Bastarán, espero, pocas reflexiones para demostrar que al inteligente industrial han de moverle resortes serios y fijos para que prospere su negocio.

Establecido el precio de cualquier artículo,

que deberá ser remunerador pero no abusivo, tiene que tener el carácter de fijo, tanto para el acaudalado industrial o funcionario que comparte unos meses con nosotros, como para el esporádico turista, igual si se presenta con su espléndido Cadillac, o con su sencilla moto o bicicleta.

A la par, tiene que ir la amabilidad y esmero siempre creciente en el servicio, el desvelo siempre constante de proporcionar todo aquello que forma parte de sus gustos. En resumen, interesa y es muy importante darse cuenta que para ganar esta maravillosa y lucrativa corriente turística, no es suficiente dormirse en el laurel del beneficio que Dios nos dió al dibujar nuestras costas. Hemos de aportar nuestros esfuerzos y nuestra colaboración.

He oído contar que unos grandes almacenes de Barcelona, en sus escandallos, redujeron del uno por ciento al uno por mil la comisión en las ventas; y que preguntados unos meses después los agentes sobre el resultado, manifestaron serles más lucrativas las últimas condiciones. Se infiere de aquí que la casa redujo en lo posible sus gastos generales y limitó su tanto por ciento, lo que llevó una reducción del precio de venta con el consiguiente incremento de las mismas.

Cito este hecho con el deseo de dar amplitud a nuestras miras. Es inmenso el bien que hará a Llançà el hecho que nuestros visitantes se encuentren a nuestro lado confiados, sin recelos ni temores; volverán luego y, en años sucesivos, contagiarán su entusiasmo a más y más visitantes que compartirán con nosotros el verano, lo que es como afirmar que el volumen económico de Llançà, en este aspecto, aumentará de forma insospechada.

Teniendo en cuenta que en esta ocasión podemos afirmar que, tanto la seriedad, rectitud y buen nombre comerciales, marchan juntos y de frente con el sentido lucrativo y práctico, holgará desentrañar la idea que ante el bien de la mayoría, debe sacrificarse el provecho de unos pocos.

JOSÉ MALLOL PACARÉU.

# Camino, Verdad y Vida

## Consultorio religioso

Yo no creo en los milagros. En mi infancia creía en ellos, pero luego me dí cuenta de que eran imposibles (M. C.)

Entendámonos: ¿Vd. sabe qué es un milagro? Hay cosas que ocurren por necesidad intrínseca, y en eso no caben milagros; por ejemplo:  $7 + 7 = 14$ . No hay poder humano ni divino capaz de destruir esta igualdad.

En cambio, no es igualmente necesario que un peral dé peras. Es fácil comprender que los perales dan peras porque alguien, con poder para ello, les ordenó que lo hicieran así. Por esto, Vd. y yo podemos, por medio de injerto, llegar a conseguir que un peral dé manzanas; o bien, podemos conseguir que dé peras antes de tiempo, o que no dé nunca peras, arrancándole la flor. Se trata de lo que llamamos las leyes físicas del Universo.

Milagro es la suspensión de alguna de las leyes del Universo, hecha directamente por Dios.

Cuando Vd. o yo sacamos agua de un pozo, estamos violentando la ley física que se titula ley de la gravedad por la cual todo cuerpo tiende al centro de la tierra. Cuando un médico combate una enfermedad, está violentando la ley física de la expansión vital de estos organismos que Vd. y yo llamamos microbios y que los hombres de ciencia llaman por otros nombres mucho más raros.

Pero si el agua subiera del pozo sin bomba o sin cuerda, tendríamos que Dios estaría sustituyendo una fuerza natural creada por Él, por intervención directa de El mismo.

Comprenderá que esto no es la noción precisa del milagro, sino una explicación que puede prolongarse si Vd. desea. De momento espero haberle complacido.

Tengo 15 años de edad y estoy enamorado de una chica de mi edad. Pero me han dicho que esto era pecado mortal. ¿Qué me dice usted? (X.)

«Estar enamorado», sólo eso: estar enamorado, no es pecado mortal, ni siquiera es pecado.

Ahora bien. Si me preguntas, será porque crees que puedo saber las cosas mejor que tú ¿verdad?

Pues aunque ahora te parecerá que yo no te entiendo, créeme:

Tú no estás enamorado. A tu edad no se está enamorado. Esto es únicamente algo muy molesto y peligroso para tí y que te quitarás fácilmente nadando mucho y destrozando muchos pares de zapatos con el fútbol.

Prueba y verás.

El día de la boda, ¿es necesario comulgar? (A. S.)

Comoquiera que el Sacramento del Matrimonio es un Sacramento de vivos hay que estar en gracia de Dios para recibirle dignamente. En general, por lo tanto, será preciso confesarse.

Si alguien recibe el Matrimonio en pecado, comete un sacrilegio, pero queda casado. No recibe la gracia del Matrimonio, pero sí el vínculo matrimonial.

Yo no asisto a la Santa Misa sino en las fiestas más señaladas, no obstante creo en Dios y en Jesucristo. ¿Puedo llamarme católico? (P. R.)

Sí señor, V. pertenece por su fe al cuerpo de la Iglesia: es católico.

Pero no se haga ilusiones de entrar al Cielo. Le falta la Gracia Santificante. Entonces pertenecería, además, al alma de la Iglesia.

Barrer y hacer limpieza el Jueves y Viernes Santo, ¿es pecado? (J. L.)

No señor. Es una superstición vulgarísima creer que esto trae desgracias y maldiciones de Dios.

Es frecuente buscar temas de terror en la religión, igual que a muchos les agraden las películas de gangsters.

Cada cual con sus gustos.

Pero en la religión se trata de verdades.

# Presentación de Tomás Garcés, el gran poeta de La Selva de Mar

*«Enyoro la vela lleugera,  
el còdol blavís i lluent,  
la vinya, la cala planera,  
el núvol, la boira i el vent.. »*

El paisaje del Port de la Selva desfila en sus puntos más vivos en estos versos de Tomás Garcés, dándonos una vista de conjunto de gran vigor.

«Ha copiat sempre el paisatge damunt un vidre glaçat per l'alè del somni», dijo de él J. V. Foix; y cuando este cristal ha tenido mayores transparencias ha sido cuando ha mirado a través de él «aquesta costa dura i dreta» del Cabo de Creus

Nacido en Barcelona en 1901, estudió Tomás Garcés Derecho y Letras, ejerciendo la profesión de abogado.

Sus libros poéticos más destacables son:

«Vint cançons», «L'ombra del lledoner», «El somni», «El caçador» y «Viatge d'Octubre».

Su primera obra, «Vint cançons», produjo conmoción en la poesía catalana, porque en ella encontró Garcés un nuevo aspecto de la poesía, de distinción aristocrática y forma externamente popular.

Por esto, estas «Vint cançons» inspiradas y escritas en el Port de la Selva y en Selva de Mar, viña y olivo descolgándose a la costa, representan quizás un hito en la literatura catalana.

Salvat-Papasseit veía «Vint cançons com una cançó sola i una cançó indecisa», y el mismo autor dice en el prólogo que quiere fundir creación personal y formas populares en una poesía nueva.

J. M.<sup>a</sup> SALVATELLA.

## I Cançó del Port

*Vaixell que dorms en el port,  
embolicat de tenebra!*

*Has desat els gallarets  
i són plegades les veles.*

*Només crema un llantió  
dalt de tot de l'arbre mestre.*

*Si el mariner et guarda el son  
la lluna també te'l vetlla.*

*Silenci de l'alta nit!*

*L'aigua del port és quieta  
i tèbia com un coixí.*

*El cel és pàl·lid i tendre,  
com si fos humitejat  
de rosada matinera.*

*La nau s'adorm poc a poc  
sota els ulls del sentinella.*

*Si fa una mica de vent  
ja vacil len les estrelles*

*El tràngol gronxa les naus  
i a punta d'alba llangueixen  
la lluïssor dels estels,  
el remor de la taverna.*

*El vaixell s'ha deixondit  
i obre totes les lluernes*

*Trèmula dolçor del maig,  
joia de la brisa fresca!*

*El mar sembla fet pel goig  
dels gallarets i les veles.*

*Mariners, cal feinejar,  
que es fa de jorn i clareja.*

*La mar, més enllà del port,  
s'ha desfet la cabellera.*

## II Cançó del Port

*Gallaret a dalt del pal  
és una llengua de flama.*

*La flama del gallaret  
cap ventada no l'apaga:  
si es baralla amb el mestral,  
l'atia la ponentada.*

*Gallaret a dalt del pal  
és un ocell que refila.*

*El guaiten els mariners  
i plens de joia somriuen;  
el guaiten entre el cordam  
ara que són lluny les vinyes.*

*Galleret a dalt del pal  
és com un estel que vola.*

*Fa volada mar endins,  
el tiven totes les cordes.*

*Els colors del gallaret  
es veuen entre la boira.*

# Impresiones de un viaje por España

POR BÁRBARA WALKER

*La prestigiosa periodista que firma este artículo, ha querido glosar el «Aplec de Sardanes» celebrado el pasado domingo, día 31 de julio.*

*Honra nuestras páginas con su personalidad de redactora del «National Zeitung», de Basilea (Suiza), con sus certeras —y corteses— impresiones.*

*Asimismo, con ello intentamos agradecer al «Foment de la Sardana» su noble esfuerzo por la organización del citado «Aplec» y darle desde aquí nuestra enhorabuena más cumplida.*

¡España! ¿Qué sabía yo de este noble país antes de venir aquí?

Nombres famosos en el arte y en la literatura, me eran familiares. Sabía que Pablo Picasso, Salvador Dalí, Juan Miró, Pablo Casals, son españoles. Conocía el «Don Quijote» de Cervantes, «El gran teatro del mundo» de Calderón y a Lope de Vega, en algunas de sus comedias clásicas. Me gustaba la encantadora poesía de los grandes líricodramáticos modernos, como García Lorca, y sentía un vivo deseo de poder admirar, en el Museo del Prado, las grandes obras de Velázquez, Goya, Murillo y el Greco.

En España se busca con el pensamiento la «Mignon» de Goethe; aquí concibió Schiller su «Don Carlos», aquí encontró Bizet su «Carmen» y Mozart su «Don Juan»; de aquí salieron «El Barbero», de Rossini y la «Danza del Fuego», de Falla.

La nueva España, sus guerras, sus problemas, su política, la conocemos por escasos artículos periodísticos y un poco por las grandes novelas de Ernesto Hemingway.

Precisamente, por lo mismo que sabíamos tantas cosas de España, conocíamos tan poco este país. Tan poco en el sentido de su realidad cotidiana. Citábamos las palabras del poeta «orgullosa como un español», sin darnos cuenta de lo que este orgullo significaba.

Nosotros decimos: «Esto parece una aldea española» y con ello queremos expresar algo muy complicado, algo inhabitable, que no precisamos bien.

Ahora he tenido ocasión de vivir en una de esas aldeas encantadoras, pintorescas, que parecen recluidas en sí mismas, aldeas de campesinos y pescadores. Yo sólo conozco bien la Costa Brava, del norte de Cataluña, y aun por haber vivido en ella corto tiempo. Ello no obstante me permito expresar aquí algo de mis impresiones personales sobre este pueblo que ciertamente vive en un amable ambiente meridional, pero en algunos aspectos parecido a nuestros pueblos suizos escondidos entre las montañas; trabajador, sin pretensiones, honesto y feliz, con aquel sentimiento humano de independencia que por desgracia en las ciudades, donde se encuentran las grandes aglomeraciones humanas, está algo amortiguado.

De allí viene un sentimiento de cortesía y un deseo de ser útil a los extranjeros que en esta forma desinteresada no hemos encontrado en ninguna otra parte, de una manera tan general.

El catalán, agricultor, pescador u hostelero, es en el verdadero sentido de las palabras, un «grand seigneur», un aristócrata del sentimiento. Siempre parece tener tiempo disponible para los demás, nunca está impaciente o irritado, no parece darse cuenta de sus voluntarias aten-

ciones. Discute apasionadamente, pero en todo momento con una serenidad infantil, como si sus voces se confundieran con el rumor de las olas que besan su maravillosa costa. Clara expresión de esta serenidad y alegría es la danza popular catalana, la sardana. Los especiales instrumentos de madera que entonan con virtuosismo la sardana, tienen tonalidades agudas, algo así como el oboe o la gaita escocesa. El ritmo es muy vivo, el tiempo y el compás cambian súbitamente.

La fiesta del domingo en Llansá, que tuvo como principal elemento la sardana, reúne a todo el pueblo después de la misa en la plaza Mayor, sombreada por un enorme plátano.

Nosotros, extranjeros, sentimos allí algo que se adentra en nuestro corazón. Luego, esta fiesta no obedece a ninguna organización, como sucede muy a menudo en Suiza.



Todos pueden entrar en el círculo de la sardana, y tomar parte en sus complicados pasos de danza, ancianos, madres de familia y niños, lindas muchachas y rudos mozos van ensanchando su círculo en torno del viejo plátano y todos gozan de la misma alegría. Nadie se siente allí simplemente espectador,

nadie es diferente; todos sienten como la orquesta desgrana viejas canciones que han mecido su cuna y que ahora animan la danza. Ciertamente no es cosa fácil bailar bien las sardanas, pero, con todo, en nosotros latía el deseo de acoplarnos al gran anillo. Estoy segura de que hubiéramos sido recibidas con aquella amabilidad patrimonio de este pueblo.

Sobre los danzantes ondeaban coloridas banderolas de todos los países de Europa, de América y de otros continentes, y debajo de ellas bailaban la sardana grandes y chicos, jóvenes y viejos, pobres y ricos; y entonces nos invade un sentimiento de cordial adhesión, de verdadero amor hacia este noble pueblo que espontáneamente plasma la unión de Europa y del mundo entero en un sentido más alto y más humano que las palabras de los ministros de los distintos países y los fanáticos de las diversas políticas. Y es que unidad y comprensión no exigen el renunciamiento de la propia personalidad, ni de las viejas tradiciones; sino, la estimación y el respeto hacia los demás, que en tan alto grado este pueblo posee, a la vez que ama su propia individualidad y la sabe defender con todas sus fuerzas de todos los ataques.

(TRADUCIDO DEL ALEMÁN POR L. C.)

# Nuestra "Entrevista"

## Agustín Gifre Alzamora

— Para MIRANDA, amigo Gifre, quisiera que me contestaras unas preguntas.

— Será una satisfacción para mí colaborar, aunque muy modestamente, en MIRANDA.

— Procurando poner orden a mi interrogación creo que primero debes decirme dónde diste tus primeras lecciones de solfeo.

— Me inclinó a la música mi padre y fué Pepito Jofre mi primer maestro. Que en paz descansen los dos.

— ¿Dónde ampliaste tus conocimientos musicales?

— En Figueras con el profesor D. Enrique Sans, y también alguna temporada en Vilajuiga, aprovechando las venidas a su pueblo del eximio violinista D. Buenaventura Daró, y terminé mi carrera en el Conservatorio del Liceo, en Barcelona.

— Según tengo oído empezaste con el piano.

— No están en lo cierto quienes digan que éste fué mi primer instrumento. Como jugaba o leía también teclaba en el piano. Pero nada más que esto.

— ¿Cuántos instrumentos tocas en la actualidad?

— En un tiempo, las circunstancias hicieron que pensara en comercializarme musicalmente, y aprendí el saxofón. Aquí debo decir que, cuando quise comprar este instrumento, pasé por la amargura de tener que pedir dinero, y fue Pepito Jofre que una vez más me demostró su estima y confianza.

Luego, más tarde, siguió la necesidad de estudiar el clarinete.

— ¿Se te hicieron cuesta arriba tus principios?

— Mi lucha fué dura. Sin embargo, en el recuerdo las dificultades pierden su color obscuro y se olvidan las horas amargas. Durante siete años de estudio, de trabajo y de sacrificio, tuve que renunciar a toda diversión.

— ¿Has formado en varias orquestas?

— Desde los 17 años a los 23 estuve en muchas. Para salir de esta etapa, con un buen amigo y gran pianista, decidimos organizar la que se llamó «Alta Sociedad». Esta orquesta tenía mucha calidad, y fué el trampolín que me llevó a la «Florida» a los 25 años.

— Creo que vuestra «Florida» merece párrafo grande. Dime algo de ella.

— Debo decir que nuestro conjunto ha dado siempre la máxima importancia a corresponder a la fama creada.

— ¿«Florida» es orquesta de bailables y conciertos?

— Sí.

— ¿Entre las orquestas de vuestras características, estáis bien calificados?

— Actualmente — permite que te lo diga con suma franqueza — es, en cuanto a música de bailables, una de las mejores de España, y en música clásica, que la cuidamos en extremo, en justicia, pocas habrá que nos aventajen.

— ¿En qué comarca hacéis más contrataciones?

— En un radio de +0 ó 50 km. de Barcelona. Hay que considerar la ventaja de unas comunicaciones convenientes.

— ¿Venís poco al Ampurdán?

— Vamos poco al Ampurdán porque no tocamos sarda-

nas, porque nuestros presupuestos elevados quedan incrementados por el largo kilometraje, que además hace agotador el desplazamiento.

— ¿Qué representas en la orquesta?

— ¿Qué represento? En nuestra orquesta votamos. De los acuerdos así tomados hacemos ley. Soy el representante. Se me eligió por nuestro sistema. Hacé ya ocho años. Desde entonces procuro que a la orquesta «Florida» las cosas le vayan bien y no desmerecer la confianza que me dieron mis compañeros.

— ¿No te parece de interés vuestra presentación en Llançá?

— Por mi parte haré siempre todo cuanto pueda para poder tener esta alegría.

— ¿Hay inconvenientes para que Llançá pueda decidirse a contrataros?

— Desde Llançá deben verse los inconvenientes. Nosotros no formamos en «cobla» y este debe de ser uno. Por nuestra parte no hay ninguno; muy al contrario!

— ¿No os sería posible hacer condiciones especiales para dar facilidades?

— Debo decirte que estudiaré cualquier petición de Llançá con mucho cariño e interés.

Es Llançá que tiene la palabra.

— Aunque a mí me parezca un poco insubstancial este nombre de «Florida» que se le puso a la orquesta, sé que tendrá su fundamento. ¿Puedes explicármelo?

— Tiene su origen en un hotel de Barcelona que al terminar la guerra hizo mucha propaganda, y en aquel entonces pareció muy bien aprovechar el nombre, con la ventaja de una propaganda adelantada. Sin embargo, la orquesta existe desde el año 1928 que hasta el 1936 formó con seis músicos, llamándosele «Liberty». De sus fundadores, en la actual corporación, queda uno sólo.

— Cuéntame una anécdota destacada de tu vida de músico.

— Era el año 1950. Teníamos contrata para actuar en Sallent. El viaje fué accidentado por temporal de lluvias de tal violencia, que retrasamos nuestra llegada en más de tres horas. Llegamos a Sallent a las once y media de la noche. Nos esperaban unos cuantos hombres con las ganas de expresar su disgusto y malhumor por nuestra tardanza. Las chicas y familias se habían retirado aburridas de esperar. Quedaban únicamente unos cuantos jóvenes. Se oía a fracaso y el momento era difícil.

Como representante de la orquesta hice proposiciones: empezar la fiesta y supeditar las condiciones de la contrata al resultado económico. Se aceptaron y todos colaboraron en avisar al pueblo.

El lleno fué absoluto y nosotros tuvimos uno de nuestros mayores éxitos.

— ¿Tienes algo más que decir a los lectores de MIRANDA?

— Que reciban todos muchos recuerdos de mi parte.

— Nosotros quedamos esperando a ver si alguna vez podemos recibir tu saludo musical.

MIGUEL FÁ,

# EVARISTO VALLÉS

## Unos minutos en su estudio



FOTO SOLARIZADA DE BARGÜES

Mientras subíamos la escalera, que es estrecha e interminable, yo pensaba en los artistas pintores. Pensaba que ellos ven las cosas de una manera especial, captando bellezas donde nosotros no vemos nada. Metafóricamente la escalera me recordaba que ellos viven en otra altura.

Con estos ánimos entré a ver unos cuantos trabajos.

Creí ver que el pintor en sus paisajes rectilíneos reproducía su manera de haber visto.

Que en los bodegones prescindía del detalle de complemento recreándose en la forma y el color.

Vi un retrato del cual pensé que más que una reproducción aquello era alguien.

Vi figuras cuyas líneas no se asemejaban a las reales del cuerpo humano.

Pero ¿es que las «reales» lo son de verdad?

Todo estaba sacrificado a la armonía estilizada.

¿Es que en el cuerpo no impera la armonía del movimiento?

¿Es que nuestros hombros forman siempre ángulo?

¿Es que vemos alguna vez el cuerpo en sus proporciones matemáticas?

¿Es que no influye la posición?

¿Y el ritmo de la acción?

No sé qué pensará el Sr. Vallés de mi opinión. Yo vi desterrada de su pintura la realidad estática. Y pensé que aquello podía ser la «realidad» verdad.

¡Ah! Me gustó mucho un dibujo que vi en un rincón del estudio. Me pareció perfecto. Sin embargo el pintor lo despreció.

Luego comprendí.

Aquello estaba arrinconado dejando paso al ideal de su pintura: estilización, ritmo y armonía.

M. F. C.

# «DONDE HAY COPIA NO HAY ARTE»

M.<sup>a</sup> Antonia Oliver dialoga con Evaristo Vallés

Hemos visto al pintor Evaristo Vallés, poco antes de iniciar su trabajo en nuestra Iglesia Parroquial, con el fin de pedirle, para MIRANDA, unos datos, unas opiniones.

Su amabilidad es de lo más simple y acogedora, sin el menor alarde, espontánea, natural. Sus respuestas son rápidas, claras y seguras, de quien sabe lo que quiere y lo que dice, por qué lo quiere y por qué lo dice.

Son tantas las cosas interesantes que le hemos oído, que nos es forzoso dejar que hable él solo. Cualquier interrupción nuestra sobraría. Y pedimos a su acogedora comprensión, quiera perdonar el que no sepamos calcar toda la amplitud y la justeza de sus conceptos.

Tiene, pues, la palabra.

—Me llamo Evaristo Vallés Rovira y nací en Hostalets de Piera, de la Provincia de Barcelona, detrás de Montserrat, cerca del Bruch, aunque de espíritu somos enteramente ampurdaneses; de Figueras. Tengo treinta y dos años y soy soltero.

—¿Un poco de su historia artística?

—Mi afición viene de siempre. Creo que empecé a pintar el primer día que tuve un lápiz en la mano. Después hice lo que todos los chicos. Estudié Bachiller y seguí en la Facultad de Derecho, hasta que me cansé y me puse a pintar.

—¿Exposiciones pronto?

—Aparte algunos inicios en Figueras, expuse en Barcelona el 49 y el 51, el 52 en Madrid; el 54, otra vez en Barcelona...

—Su pintura ¿ha sido siempre la misma?

—No. La pintura es hija del momento emocional del individuo y, por lo mismo, varía con él.



PAISAJE



PAISAJE

—Según eso...

—Mi primera pintura fué surrealista. También pasé el sarampión de la época.

—¿Sólo sarampión?

—Sólo. Tuve también mi época que llamo diabólica. Después todo se fué puliendo hasta encontrarme enteramente a mi mismo en la idea ortodoxa.

—¿Se considera usted católico en pintura?

—Completamente.

—¿Puede decir si la Religión ha influido en su pintura?

—Indirectamente sí, puesto que me ha ayudado a encontrarme a mi mismo y, de esa serenidad, nace mi pintura actual.

—¿Cree que puede pintarse un tema religioso sin creer?

—No. La sinceridad es factor indispensable. En mi primera época no traté nunca el tema religioso a pesar de múltiples ofertas. Hubiera sido falso.

—Entonces, ¿no pintará ningún tema por mandato?  
—Si puedo sentirlo al mismo tiempo, sí. De lo contrario, nunca.

—¿Puede decirnos, cómo pinta usted?

—Siempre de memoria. Elijo el paisaje, el objeto, el tema. Me impresiona. Después, según el momento emocional por qué atravieso, sufre en mi interior una serie de modificaciones, supresiones y adiciones, que lo convierten en algo distinto, en una creación nueva. Aquello es lo que pinto.

—Algún cuadro de las preferencias del público, más elogiado...

—No sé... Varios... Paisajes ampurdaneses, figura también...

—De su época surrealista, hubo algunos que tuvieron más resonancia... ¿por ejemplo?

—Un paisaje. Representaba el Ampurdán, visto como un tablero de juego, a la izquierda un árbol y en el otro extremo, un vaso con una rosa. Figura, una cabeza de muchacha cuya cabellera son flores...



FIGURA

—¿Nunca sale a pintar fuera? ¿No copia de la Naturaleza?

—Nunca. Donde hay copia, no hay arte.

—¿Se considera situado en una escuela pictórica determinada?

—De ninguna manera. No es el pintor quien elige la escuela a que quiere pertenecer, sino que es después que se clasifica a su obra.

—¿Puritano en el arte?

—Puritano en cuanto a pintar únicamente aquello que se siente. En cuanto a la técnica, en absoluto.

—Para usted ¿cuál es el mejor?

—Para mí, el mejor es siempre el último que pinto.

—¿Cómo se ha portado la crítica con usted?

—Al principio hubo de todo. Actualmente me trata bien.

—Y de su próxima obra en la Iglesia de Llansá ¿qué nos dice?

—Pues, que es una obra que me hace mucha ilusión...

—Su desinterés al realizarla ¿responde a un sentido religioso o a que intuye un posible trampolín de la gloria?

—Pues... sinceramente: las dos cosas. Sin el sentido religioso, no lo hubiera hecho. Ahora, una vez aceptado, uno no puede dejar de pensar en lo otro también...

—¿Su plan?

—Ha sido de acuerdo con el arquitecto señor Subías que ha trazado el plan para esta Iglesia de Llansá.

—¿Y éste es?

—De momento, y a título de ensayo, será la Capilla del Santísimo, con una preocupación eucarística. Las vidrieras de los dos ventanales, una espiga y un racimo, alternados. Y las dos pinturas a ambos lados. Una de ellas representando la lanzada y la otra a Cristo partiendo el Pan, pero no repartiéndolo a los apóstoles, sino que habrá una mano, así, muy a primer término, en actitud de entregarlo a los presentes. Todo de líneas muy simples.

—¿Y el resto?

—Más adelante, el Viacrucis, pintado, y el abside, con una exaltación de la Virgen como tema central y dos pasajes de San Vicente como laterales. El año próximo, todo esto.

—Todos tenemos gran deseo de verlo así. Y antes de acabar, ¿nos dirá cómo ve la pintura nacional del momento?

—¡Ah! pues, bien. Yo siempre la he visto bien. La mejor. También en cuanto a figuras. Aunque vamos siempre algo atrasados con respecto a la época.

—¿Esas figuras?

—La gran figura: Picasso. Pero es un hombre ya superado. Si Picasso hubiera muerto hace diez años, su



FIGURA



FIGURA

pintura sería la misma. Picasso es un peligro para la juventud.

—¿Por qué?

—Porque él capta y su arte lo transforma en cosa suya, auténtica. Pero los demás ven su obra, gusta y se intenta seguirle. Entonces se cae en picassos.

—¿Inimitable pues?

—Inimitable.

—¿Otras figuras?

—Miró, Dalí...

—¿Cree en la sinceridad de Dalí?

—Su época más sincera fué la del surrealismo. Su época «mística» actual no es sincera, y por lo mismo, no es lograda. Será sincera, acaso, en lo que expresa de buscar y no hallar.

Algo muy digno de señalar en la pintura actual es la inquietud religiosa. Todos los pintores se preocupan por este tema. Esto no ocurría hace cincuenta años.

—Muy interesante, desde luego. Y... ¿Planes... inmediatos? ¿O menos inmediatos?

—El futuro no me inquieta.

Pero nosotros lo presentimos, se lo auguramos y se lo deseamos fecundo y glorioso.

Y porque Evaristo Vallés es un pintor sincero y valiente, tenemos ya impaciencia por gozar de su obra en nuestra Iglesia, seguros de que nos hará vibrar profundamente lo que habrá plasmado su exquisita sensibilidad.

Llansá, 21-VII-1955.



## «Girona, Bisbat Marià Història, Art, Pietat, Folklore»

El Rdo. D. Luis G. Constans, M.D., ha publicado una recopilación de datos relativos a los santuarios y ermitas dedicados a la Virgen en el territorio del Obispado de Gerona.

Merece elogios no sólo el valor religioso de su devoción, sino también el enorme esfuerzo que supone recoger tal cantidad de noticias que muestran la dimensión mariana de nuestra religiosidad.

Llansá figura en el libro con su ermita de la Mare de Déu del Port. Se copia la inscripción del dintel de la misma y una estrofa de los «Goigs».

## Emigración

Dadas las características simpáticas que nos proporciona a cuantos vivimos lejos del lugar donde vimos la primera luz, la revista trimestral MIRANDA, me atrevo a publicar en la misma este pequeño trabajo que quiero sea un exponente de mi situación lejos de Llansá y como un impulso de ayuda para los que, al igual que el firmante piensan o deban dejar sus lares en busca de un porvenir más halagüeño. Seguidamente debo advertir a éstos, los muchos sinsabores de los primeros días de su alejamiento del lugar de donde se han formado y criado, pero todo ello pronto queda compensado con la cultura general aprendida lejos de sus medios corrientes, además de vivir más en consonancia con la vida actual, porque si bien Llansá reúne cosas maravillosas en cuanto al paisaje, clima, buen humor de sus habitantes, etc., también está faltado de muchos medios para formarse con una buena cultura general e yendo por el mundo se abren otros horizontes que con buena voluntad y constancia en el trabajo se aprende y el camino a recorrer, que en principio se presenta como lleno de zarzas y espinas, luego, con el afán de superarse, se convierte en llano y fácil para llegar a la meta final y con ella al bienestar soñado dentro de la patria chica. Ahora bien, no quisiera fueran mis apreciaciones, insinuaciones directas para nadie, como antes advertí, son normas dictadas por mi experiencia propia, pero como

quiera que en todos los pueblos, y Llansá no debe ser una excepción, hay jóvenes bastante listos y no se atreven a dejar su monótona vida, valga este escrito para animarles. Advirtiéndoles corrijan antes, si lo tienen, el repudiable vicio de blasfemar, porque da pena el decirlo, pero Llansá no se caracteriza por hablar decentemente, y este vicio debemos procurar, entre todos, desterrarlo de nuestro pueblo dando con ello ejemplo de la buena cultura recibida, si, como digo antes, queremos ser dignos embajadores del mismo.

RAFAEL SUÀREZ E.



## Orujo y portaderas

Llansá, 20 de junio de 1955.

Sr. Director de MIRANDA.

Con honda satisfacción tendrá a bien insertar estas cuatro rayas en su digna revista a la cual quedo sumamente agradecido.

### A las Almazaras:

Sabido está que Llansá posee dos molinos de aceite hidráulicos. Según se ve páguse demasiado y se quedan el orujo, además de rendir éstos, por lo general, menos que con los molinos anteriores, ya que en años de buenas cosechas era raro el propietario que no cobraba un mayal por portadera. Hoy siendo éstas más grandes y los molinos más perfeccionados casi ninguno ha logrado semejante rendimiento.

En Llansá muchas cosas y problemas se podrían solucionar como dice el colaborador de esta revista, José Mallol, pero falta un Cabot como el de Mataró (e. p. d.) o un sindicato como el de Espolla.

No pretendemos ir en contra de estos industriales, pero fuera justo la igualdad con los demás pueblos lindantes.

Recuerdo los molinos de aceite anteriores, siendo sus portaderas más chicas, daban mejor rendimiento, que con los molinos modernos. ¿A qué es debido esta anomalía?

J. BES MOLINÉ.

Una copia de esta comunicación fué transmitida a los señores Martín Navarra y Francisco Serradell respectivamente por si querían hacer algunas observaciones a la misma. No se ha recibido contestación alguna. (Nota de la Redacción.)



# Eterna nostalgia

## La calle de la Pelota

Mirando hacia atrás, veo aún las acacias que adornaban nuestra calle y me parece aún contemplar las verdes ramas, cayendo dentro de nuestro balcón, en el que de pequeña salía a merendar, haciéndome la ilusión de estar en un frondoso jardín. A ambos lados de ella había una hilera de árboles que eran, en pleno verano, un túnel de verdor, ofreciendo su acogedora sombra. Nunca faltaba quien pasaba el rato disfrutando de ella, particularmente frente al café, que no necesitaba de ningún toldo para proteger a sus clientes de la canícula.

Conocíamos la llegada del buen tiempo, al cubrirse de tiernas hojas nuestros árboles. Y el triste otoño, lo presentíamos un año tras otro, al ver las primeras hojas secas alfombrando el suelo.

Anualmente celebrábamos una lucida fiesta de nuestra calle. Por la mañana ya empezábamos a engala-

narla con banderitas de papel colgadas de los árboles.

Las muchachas íbamos a buscar flores para confeccionar ramilletes para el «ball de ram» de la noche y una hermosa «toia» que se sorteaba entre los chicos y que el muchacho afortunado ofrecía a su pareja.

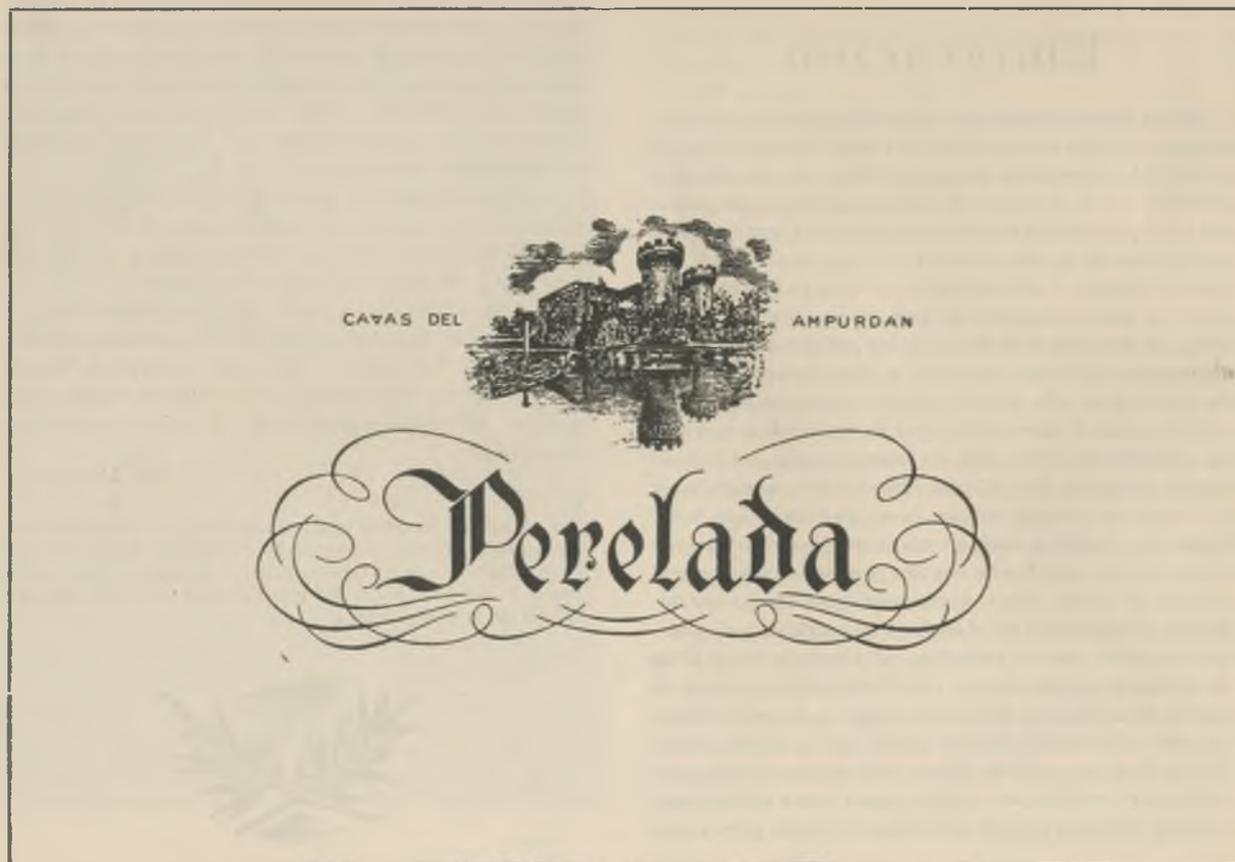
Nuestras fiestas eran lucidísimas. Recuerdo que siendo yo pequeña, un año vino a tocar en ella, la Banda del Regimiento, de guarnición entonces en Figueras y claro, fue un acontecimiento en nuestra villa.

Al paso de los años y al aumentar el tráfico de vehículos por nuestra calle, decidieron cortar los árboles, y todos los vecinos sentimos, casi físicamente, los hachazos demolidores dados a nuestras queridas acacias.

Nuestra calle perdió su aspecto de jardín, pero ganó en perspectiva.

La calle de la Pelota ha cambiado, pero sigue siendo hermosa. Y si antes veíamos la llegada de la primavera en los brotes de los árboles, ahora la vemos llegar en los vaporosos vestidos de las muchachitas.

M. NEGRE DE PAU.



# Charla de oftalmología

POR EL DR. F. TARRÚS ESTECH (\*)

**N**UESTRO querido y admirado Mosén J. Benet, fundador y director de la revista MIRANDA de Llansá, me ha pedido un artículo de «divulgación oftalmológica» para los llansanenses.

Ninguna persona de bien, podría negarse a una petición de Mosén Benet, que como todos sabemos, ha dedicado sus mejores años en lograr un resurgimiento espiritual y material de este Pueblo, ¡qué tanto amamos! Porque su imagen está íntimamente unida a los más bellos días de nuestra juventud y a los más caros afectos de la vida.

Es por estos motivos y como muestra de agradecimiento por sus constantes desvelos, que a pesar de mi escasa afición a escribir artículos, deseo con toda mi voluntad complacerle.

Ante todo he de aclarar, que la mayor parte de los médicos estamos de acuerdo en que no se debe vulgarizar la Medicina, porque no sólo rebaja la superior categoría de la misma, sino que perjudica a los que se creen ya suficientemente orientados, por haberse leído un escrito sobre determinada enfermedad. Contrariamente a lo que suponen, los defectuosos conocimientos adquiridos sin base científica sólida, contribuyen a crear en ellos un estado de inquietud y de inseguridad, que se extiende hasta los mismos médicos que los cuidan.

Estos enfermos pseudocientíficos, son los que apoyándose en la falsa seguridad que dan los conceptos simples y con la osadía que suele acompañar a la ignorancia de las cosas, se atreven a interpelar al médico sobre la causa de sus dolencias; a discutirle el diagnóstico y el tratamiento seguido, e incluso a aconsejarle el medicamento a elegir en su «caso particular», por haberlo «visto en tal o cual revista» o «escuchado» en la radio.

También es frecuente, que influenciados por el cine, en donde todos los males se curan, tras una brillante exhibición quirúrgica del protagonista, rodeado de una escenografía aparatosa y superficial; crean que para todo hay remedio y que sólo depende de la «calidad» del médico. Naturalmente si éste no acierta a curarles, es que es un perfecto inútil.

A este extremo de *falla de confianza* médica, tan en boga actualmente, que puede decirse es un signo característico de nuestra época, se ha llegado por este exceso de divulgación científica, mal servida: en revistas, periódicos, cines, radio y hasta quizás de los mismos médicos, al sobrevalorar los éxitos de las intervenciones y la originalidad de las mismas.

(\*) Los grabados que ilustran este artículo se deben a la gentileza del Dr. J. Cusi, Director General de los «Laboratorios del Norte de España, S. A.» al cual le quedamos sumamente agradecidos.

Estamos en un momento de verdadera manía publicitaria; la más pequeña cosa, el caso más corriente se publica, para que reluzca muchas veces un nombre hasta entonces ignorado.

Es por esto que no quiero vulgarizar a mi respetada ciencia oftalmológica, que nos ha costado muchísimos siglos de llevar a su estado actual y a mí particularmente toda una vida de estudio, para poder llegar a ejercerla dignamente.

Lo que debe hacerse es «desvulgarizar» al público, de las equivocadas ideas que tiene sobre la ciencia en general y en mi caso concreto de la Oftalmología.

La primera idea equivocada, es quizás, la de que esta importante rama de la Medicina es de formación reciente.

Muchos extrañarán que les diga, que la Oftalmología es la más antigua de las especialidades médicas.

Ya en Babilonia, unos 2000 años a. J. C. existían oculistas, como se desprende de la lectura del Código del rey Hammurabi (1). En éste, se establecen las tarifas que deberán cobrar los oculistas de aquella época para sus intervenciones: 10 siclos de plata para los nobles y 2 para los esclavos. Un siclo equivalía a 6 gramos de plata. Así pues, una intervención de cataratas de aquel tiempo, que consistía en hurgar con un punzón de bronce en el ojo del enfermo, hasta lograr abatirle el cristalino hacia el interior del globo, costaría aproximadamente 60 gramos de plata.

Además, promulgaba unas penas para los desgraciados especialistas que con sus métodos sólo lograban vaciar el ojo del paciente, que francamente hoy día nos horrorizan.

Dice textualmente: Si un oculista abre la «tela» (2) de un hombre libre con un punzón de bronce y le vacía el ojo, se le cortarían las manos. Si es un esclavo, pagará la mitad de su precio en plata.

Pero aun podemos remontarnos más allá. Siguiendo el fértil Nilo, cerca de las pirámides de Gizeh, se encuentra una estela funeraria de otro oculista, perteneciente a la VI dinastía (unos 25.000 años a. de J. C.) que era a la vez astrólogo y «médico de vientre» del Faraón. Su nombre: Pepi-Ankh Or-Iri, que ha llegado milagrosamente hasta nuestros días, es sin duda el nombre del colega más antiguo que conocemos.

Por otra parte, en las tumbas egipcias, se han encontrado frascos de alabastro y madera, conteniendo

(1) Famoso documento histórico de la antigüedad, escrito en letra cuneiforme, sobre una estela de roca negra (diorita).

(2) De la creencia aun hoy día sustentada por las clases populares que la catarata es una telilla que tapa la pupila. La verdadera naturaleza de la catarata no se descubrió hasta finales del siglo XVII y principios del XVIII.

colirios y pomadas a base de óxido de zinc, de cobre y de antimonio, así como pinzas de depilación de uso oftalmológico, lo que hace suponer que ya en aquellos remotos tiempos existía la terrible plaga del tracoma, con todas sus consecuencias.

Como muestra de la importancia que tuvo entonces la oftalmología, fijémonos en el famoso papiro de Ebers, que contiene una parte destinada exclusivamente a describir la preparación de recetas oculares.

Los oftalmólogos del antiguo Egipto debieron de gozar de gran estima como lo demuestra el siguiente relato de Herodoto: «Ciro rey de los Persas pidió a Amasis rey de Egipto, le enviara el oculista más hábil de su reino, para su servicio particular, y habiéndose negado Amasis a enviárselo le declaró la guerra».

En cambio, a buen seguro no debía gozar de tanta fama el oculista romano que estigmatiza Marcial en estos versos y que como vemos no dudó en cambiar su digna profesión por la de gladiador.

«Hoplomachus nunc es, fueras ophthalmicus ante.

Fecisti medicus, quod facis hoplomachus». (1)

La Oftalmología como otras muchas ciencias, fué introducida en España por los árabes, que eran competentes oftalmólogos. Su principal escuela en Bagdad, conoció a figuras de gran prestigio, como Hunain que ejerció allí, en el año 869 de nuestra Era y escribió «Los diez tratados del ojo», libro que servía de texto para examinar a los futuros oculistas.

Estos debían demostrar además ante el Inspector Jefe, Al-Muhtasseb, que tenían suficiente habilidad manual para diseccionar correctamente las siete membranas del ojo, los tres humores y conocer las tres principales enfermedades con sus derivadas.

Finalmente y antes de prestar el clásico *juramento hipocrático*, se comprometían a no ceder nunca, los delicados instrumentos de su profesión: pinzas, ganchos, cucharillas, lancetas, punzones, etc., a personas profanas en la materia que pudieran hacer un mal uso de las mismas.

Otro notable oculista de Bagdad fué, Ali-Ibn-Isa, que a pesar de su nombre era cristiano y ejerció su profesión alrededor del año 1000 de nuestra Era. Su «Memorial de los oculistas» se considera como el mejor libro de Oftalmología de la Edad Media.

Citemos de paso a los grandes médicos, Albucasis (m. 1013) hispano-árabe y *Avicena* el más célebre sin duda de todos los médicos árabes; los cuales no obstante, no poder considerarlos como netamente oculistas, nos legaron en sus monumentales y enciclopédicos tratados de medicina, sendos tomos dedicados exclusivamente a la cirugía y enfermedades de los ojos.

Uno de los más conocidos oftalmólogos árabes de nuestra patria fué, Al-Ghafiqi, que ejerció en Córdoba a mediados del siglo XII y en cuya obra «La guía de los oculistas» (cap. II) dice así:

«Aquél; ¡oh! hijo mio, que quiera estudiar esta pro-

fesión, debe saber que ella es la más bella y noble de las profesiones y además la más útil».

«Si uno te pregunta: ¿Qué es la Medicina? le dirás: Que la Medicina es el arte útil a la salud».

«Si uno nos pregunta: ¿Qué es el ojo? le diremos: Que el ojo es un órgano sensible, dotado de visión, compuesto de túnicas, humores, nervios, membranas y venas».

Por estas obras nos enteramos de cuáles eran las enfermedades dominantes en aquella época; cuáles los medicamentos usados para combatirlas, y las técnicas quirúrgicas, que aunque rudimentarias, fueron las precursoras de las actuales; por lo que debemos mirirlas con el respeto con que miramos las cosas de nuestros mayores y darnos cuenta, de que en las luchas constantes que el hombre ha tenido que mantener contra la naturaleza para poder subsistir, la entablada contra las enfermedades, ha sido quizás la más antigua de todas las luchas y la más ingrata por sus resultados; siempre mediocres y desproporcionados a las dificultades interpuestas en el camino.

Por esto cualquier avance en medicina, por irrisorio que fuera, debió de parecer prodigioso y alentador.

Entre los medicamentos usados por los árabes para curar el tracoma, hay algunos, como las sales de cobre y plata, que aun hoy día no hemos podido desterrar del todo, de nuestro arsenal terapéutico, a pesar de los modernos antibióticos; y las sales de zinc y plomo que continúan empleándose en otras enfermedades oculares.



(1) *Ahora eres gladiador, antes fuiste oculista.*

*Hiciste de médico, lo que hoy haces de gladiador.*

En cuanto a los ingredientes que usaban para sus pomadas, los más frecuentes eran: la clara de huevo y la leche (sobre todo la de mujer) que actualmente, vemos, como siguen teniendo cierto predicamento, entre las clases populares; con un fondo de base científica, por las lisinas que contienen estos humores orgánicos.

Naturalmente, que la Medicina antigua no era racionalista como la actual, sino una mezcla de racionalismo y empirismo, de arte y superstición, por esto observamos como junto a esas recetas más o menos compatibles con la seriedad científica, aparecen otras francamente repulsivas y desprovistas de toda lógica: como la célebre cura de moscas decapitadas, que preconiza el propio Al-Ghafiqui para los orzuelos.

La cirugía era a veces cruenta, pero positivamente efectiva: Para la curación de las supuraciones del saco lagrimal, que aquí llaman «fistulas», las quemaban con un hierro candente, con lo que el saco lagrimal quedaba ¡séptico! para toda la vida. De aquí tal vez el dicho catalán de la «cura de moro».

Durante la Edad Media, Europa entera se nutrió de las enseñanzas de la oftalmología árabe. No se publicó ningún tratado de oculista comparable a los citados anteriormente y la ciencia oftalmológica se mantuvo poco más o menos en el mismo grado de perfeccionamiento que en la época del Califato; incluso se copiaban y traducían las recetas, conservando en parte, los nombres árabes.

Se siguió creyendo que la catarata era una «tela» o membrana, adherida al cristalino; pero independiente del mismo. Concepto que no se modificó hasta principios del siglo XVIII, en que gracias a las obras de Saint Yves, Maestro Juan Jacques y Brisseau, empezó a ponerse en claro que lo que abatían en la operación de catarata, era el propia cristalino.

Hace solamente unos doscientos años, que DAVIEL al que bien puede llamársele «el padre de la oftalmología moderna», extrajo por primera vez una catarata en lugar de abatirla hacia dentro, como venía haciéndose desde siglos; inaugurando la técnica que con ciertas variantes, seguimos practicando en la actualidad todos los oftalmólogos,

La intervención de DAVIEL, practicada en 1745, fué seguida de un rotundo fracaso, lo cual no constituyó motivo suficiente para desanimarle; poco tiempo después operó el otro ojo del mismo enfermo, esta vez con éxito.

Hay que considerar que estas primeras intervenciones se hacían a lo vivo, pues no había anestesia

de ninguna clase. Así que no sabemos a quien admirar más, si a DAVIEL por su tenacidad o al enfermo que prestó su segundo ojo a una intervención dolorosa en extremo y después del primer fracaso.

Ya en pleno siglo XIX con las aportaciones a la cirugía ocular de Graefe Desmarres y Wecker (pupila artificial) y especialmente con el invento del oftalmoscopio por Helmholtz, la oftalmología entró definitivamente en la era actual.

Pudo observarse lo que pasaba en el interior del ojo, descubriéndose la causa de muchas enfermedades que hasta entonces se catalogaban bajo el nombre vago de «gota serena».

Desde este momento, la oftalmología experimentó un formidable empuje, que la llevó al grado de perfección de nuestros días.

Con el descubrimiento de los anestésicos, la cirugía ocular sin duda muy dolorosa, pasó a ser suave; y a medida que los diagnósticos se hacían más precisos y los resultados operatorios más seguros, nuestra especialidad fué perdiendo paulatinamente aquel carácter de *arte puro*, para convertirse definitivamente en una verdadera *ciencia*,

Modernamente gracias a los trabajos perseverantes de nuestros hombres de ciencia y

a los recursos inagotables en terapéutica e instrumental cada día más perfeccionada, se curan la mayor parte de las enfermedades oculares: Se restablece el curso de las lágrimas; se fijan los desprendimientos de retina; se extrae con delicadeza y pulcritud la catarata, habiéndose llegado últimamente a sustituir el cristalino enfermo por otro de materia plástica; se hacen trepanaciones esclerales que a modo de válvulas protegen al ojo contra un exceso de presión intraocular; se sustituye en fin, la córnea opacificada por otra porción de córnea transparente, etc., y en general se observa que la cirugía ocular va haciéndose cada vez más *conservadora y reconstructiva*, huyendo de las técnicas mutilantes de los primeros tiempos.

Ha sido así, como merced al esfuerzo de miles de oculistas durante miles de años, encauzado en una misma dirección, se ha logrado rebajar a un tanto por ciento muy pequeño el número de ciegos que antiguamente formaban verdaderas plagas sociales como se lee en la Biblia.

Sin embargo, como ya hemos apuntado antes, no debe caerse en la vertiente opuesta y creer que actualmente todo se cura; desgraciadamente no es así. Hay enfermedades que son *incurables*, ya sea por su naturaleza todavía desconocida, ya por su cronicidad o bien por la índole especial del enfermo. Como consecuencia de esta manera equivocada de



Bajo relieve del célebre escultor danés Thonvaldsen (1779-1844 : se encuentra en el monumento erigido al oculista Vacca Berlinghieri del Campo-Santo de Pisa.

pensar, los enfermos de hoy día, suelen ser *exigentes* y sobre todo *impacientes*. Pronto se cansan del médico que no logra curarlos en pocas días, pues dan por descontado que en este maravilloso tiempo en que vivimos, hay un medicamento específico para cada enfermedad que cura *ipso facto*!

Por esto, cuando a uno de estos enfermos o a sus familiares tenemos que declararles que aquel caso no tiene solución, se nos quedan mirando como si dudaran de nuestro arte; como si fuera algo inconcebible que en la era de la «penicilina» tuvieran que escucharse tan sombríos pronósticos. Por lo tanto, no debe descuidarse el ejemplo de Job ni aun en los tiempos actuales, puesto que la paciencia y la resignación cristianas, son muchas veces las últimas armas que tiene el enfermo frente a su enfermedad, y será tanto más feliz en su triste estado cuanto mayores sean estas virtudes.

Otra idea que conviene «desvulgarizar» es la de que los oculistas para operar un ojo, lo sacamos en un santiamén de la órbita, lo colocamos en un plato, hacemos allí las filigranas que nos convienen y luego lo restituimos otra vez, a su sitio normal. Esto que puede parecer exagerado, es un convencimiento que tiene mucha gente sencilla y no hay oculista que no lo haya escuchado alguna vez. Procede de la simplicidad de los conocimientos anatómicos que tiene el vulgo.

Ante una pregunta de tal naturaleza, francamente no sabemos que contestar; pues si les dijésemos honradamente la verdad, les daríamos una desilusión y de retuque perderíamos todo el prestigio ante ellos; pero inter-nos os digo que jamás un oculista ha realizado este milagro.

Los mencionados anteriormente, suelen ser en verdad, personas poco cultas; pero no los que creen a pie juntillas, que actualmente los oftalmólogos sustituimos, los ojos muertos de un vivo, por los ojos vivos de un muerto.

Estos se reclutan a veces, entre personas de alta c'ase social y realmente muy cultas en otros órdenes de la vida. Al interrogarnos sobre esta cues-

tión, lo hacen tan seguros de si mismos que cuando les decimos que no se puede intercambiar un ojo entero; que fisiológicamente es algo imposible y que sería mucho más fácil cambiar un corazón que un globo ocular; nos miran entre incrédulos y despreciativos pensando entre sí: ¡Vaya un ignorante!...

Todo es producto de este «bluf» propagandístico, orientado en dar noticias sensacionales a los pobres ciudadanos del mundo.

Por todas partes leen y escuchan, que existen «bancos de ojos»; que «se legan ojos a unos parientes para la reparación post mortem de la hija Filomena»; que «se regalan ojos, incluso in vivo» con el mayor altruismo; y no sólo lo leen sino que lo ven palpablemente en las revistas ilustradas, cines etc... Naturalmente, ¡cualquiera les hace retroceder en sus opiniones!

Pues bien; sintiéndolo mucho no puedo menos de declarar, que no se puede cambiar un ojo como quien enrosca una bombilla, sino que lo que se hace es: simplemente sustituir una rodaja de córnea enferma y opaca por otra transparente, que puede obtenerse de otro ojo, incluso de uno que haya sido extraído días antes; pero conservado en buenas condiciones de vitalidad.

Esto que a primera vista parece mucho más sencillo y humilde, no deja de tener empero, un mérito enorme, el hacerlo bien; pues requiere unas condiciones individuales y un instrumental de tanta precisión que no todo el mundo tiene.

Otra creencia errónea muy frecuente entre nuestros enfermos, es que con una «radiografía» se pueden ver todos los males.

Los rayos X, son indudablemente un método de exploración muy importante, y del cual la medicina moderna se beneficia asiduamente; pero no debemos exagerar tampoco la extensión de sus aplicaciones.

Hay enfermedades que no requieren el uso de los rayos X para su diagnóstico; otras que no dan imagen visible a los mismos.

Los especialistas de ojos, somos quizás los que utilizamos menos



DAVIEL OPERANDO AL ERMITAÑO DE EGILLES  
(Cuadro de Etienne Meunier)

este medio de exploración. Fuera de ciertos casos de cuerpos metálicos intraoculares o para explorar las cavidades óseas vecinas a la órbita, apenas nos sirven para nada más.

Nuestro aparato de rayo X, es el genial invento de Helmholz: *el oftalmoscopio*; con él, podemos examinar las partes más recónditas del interior del ojo, cosa que no es posible con los rayos X, porque las finas estructuras de este órgano no dan imagen alguna en placa radiográfica.

Así pues, el enfermo que acude al oculista y en general a cualquier médico no debe «hacer el ridículo» exigiendo una «radiografía» para ver de una vez todos los males. El profesional sabe muy bien cuando ha de utilizar este medio de exploración; cuando le puede sacar de dudas y no recibir consejos de quien nada conoce.

El ojo es un órgano delicado y complicado, como ya hemos visto en la sintética definición que daba Al-Ghafiqi; que funciona bien gracias a su perfección anatómica y fisiológica. Cualquier causa que altere su perfecta estructura o función puede llevarle a la ceguera en pocos días.

Lo raro es que esto no suceda con más frecuencia, pues vemos enormes barbaridades realizadas en los ojos, sin que a pesar de ello resulten males irreparables; y es que Dios ha dado a cada órgano un margen de autodefensa para su uso particular.

Desde lavárselos con orina, despegarlos con saliva, restregárselos con una «gorra bien sucia», para curarse una presunta herida; hasta intentar sacarse un cuerpo extraño corneal, con un «clavo de herrar», cogido del suelo o lamiendo el párpado evertido con la lengua de otro. Todas las cochinerías del mundo han tenido que aguantar los ojos sin poder protestar.

Menos sucio, pero tal vez más peligroso, es la costumbre de usar medicamentos de «un vecino» al que aquello le fué «¡estupendamente!».

Hay medicamentos de uso diario como la *atropina*, que son totalmente fatales para ciertas enfermedades (glaucoma) y otras que curan el glaucoma y que son perjudiciales para las triis, pongo por ejemplo.

Esta tendencia a intercambiarse los medicamentos, es debido a esa inocencia del vulgo, que cree aún, como en tiempos de Hammurabi, que dos o más enfermedades son iguales, porque coinciden en un par de síntomas (dolor y congestión).

Cuántas veces los oculistas hemos visto llegar a un enfermo con cara angustiada, la pupila dilatada, semi-ciego, debido a los «buenos consejos» de una vecina que le había recomendado una pomada de *atropina* que ella guardaba como oro en paño, desde que tuvo aquella ulcerita...

Nadie debe fiarse pues, de los medicamentos que sin prescripción médica se pasan de un enfermo a otro. Las enfermedades son muchas y lo más lógico es que sean distintas.

Y ahora unos cuantos consejos: Son especialmente peligrosas, las heridas corneales de piedra y plantas y todas las que sufren los ojos anteriormente llorosos, que generalmente tienen el conducto lagrimal

## Oriéntese en nuestra población

### Acarreos

- BONSOMS M. - La Vall, 2.  
GURAY J. - Afuera, 34.  
ROCA A. - La Selva, 3.

### Albañiles

- MASDEU P. - Argilar, 3.  
SALVAT J. - Salmerón, 27 - Tel. 3.  
VILA HNOS. - Mayor, 1.

### Almazaras

- MONTIEL - R. Estela, 13 Tel. 17.  
NAVARRA M. - La Selva, 5 - Tel. 21.

### Barberos

- JOFRE J. - Pelota, 2.  
NOGUERA J. - Pelota, 6.  
RODRIGUEZ - Salmerón, 6  
TRAMUNT M. - Puerto - calle E, 10.

### Bebidas

- LA PÉRGOLA - Puerto - Playa, 5.  
POL A. - Estación, 11.  
POZALS M - Salmerón, 8.  
«UNIVERSO» - Mayor, 1.

### Bolera

- SALVAT J. - Puerto - Playa, 2.

### Cafeterías

- «SPORT» - Pelota, 11 - Tel. 24.  
VILÁ M. - Puerto - calle A, 13.

### Carniceros

- PACAREU F. - S. Vicente, 2 - Tel. 29.  
RAFART P. - Mayor, 5.

### Carpinteros

- BARNEDA J. - La Selva, 2.  
COSTART P. - Floridablanca, 16.  
MALAGRABA - Unión, 18.

### Carretero

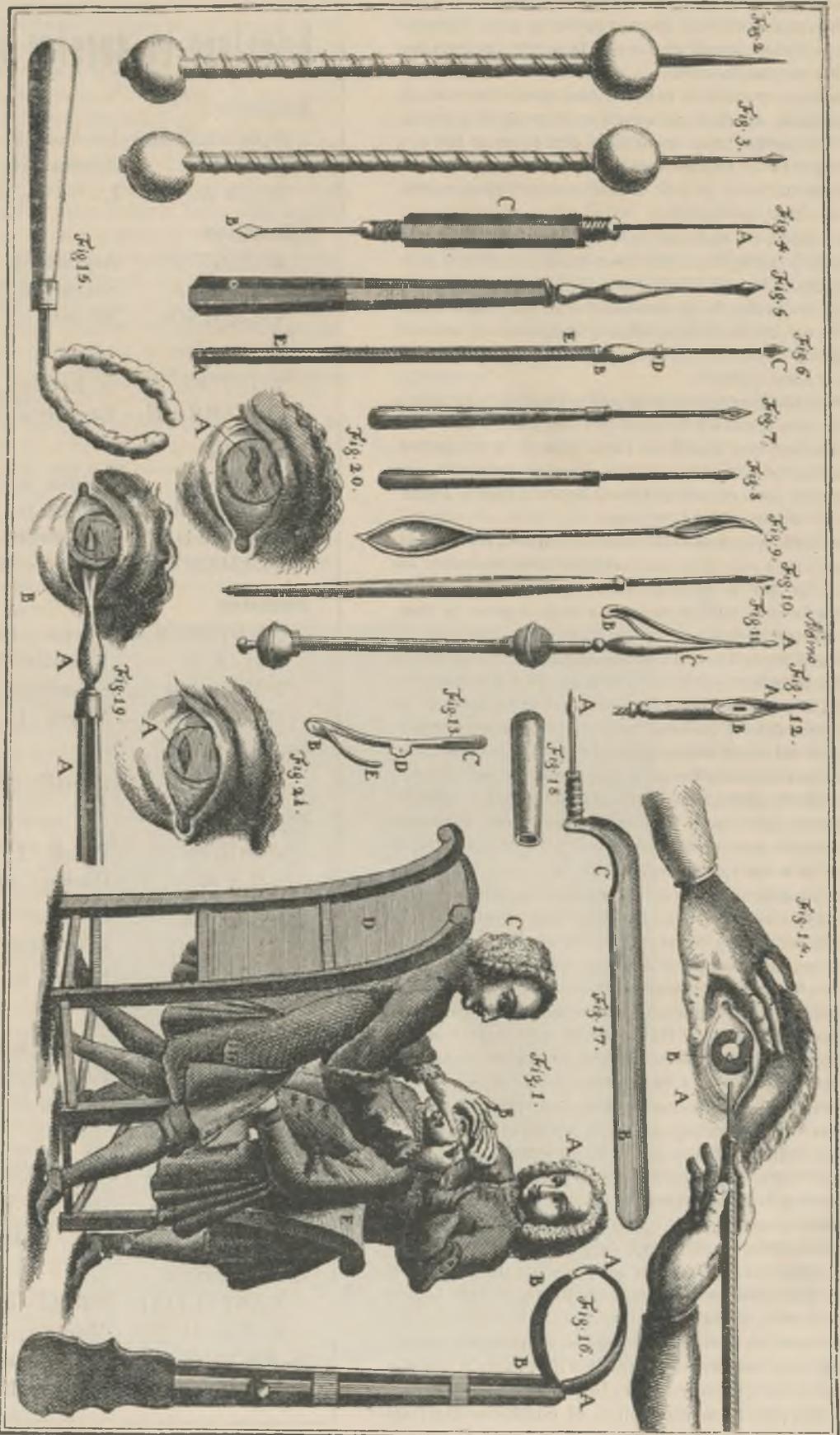
- TORRENT J. - Salmerón, 1.

### Colchonero

- QUINTANA HNOS. - Unión, 24.

### Comestibles

- CASTELLÓ F. - Puerto - calle A, 34.  
GIFRE C. - Muralla, 18.  
JOFRE Vda. Riera - Pelota, 3.  
MALLOL F. - Afuera, 1.



Instrumental para la operación de la catarata y formación de la pupila artificial, en uso en el siglo XVIII

(Del libro «Institutiones Chirurgicae», de Lorenzo Heister, Venecia, 1730)

obstruido y supurante. Esta clase de heridas son las que determinan más pérdidas oculares.

Tampoco debe perderse el tiempo, esperando el desenlace, que será fatal para el ojo, en aquellos casos (ancianos casi siempre) que en plena noche o en el curso de una enfermedad infecciosa (gripe o pulmonía) empiezan con dolores oculares, irradiados a la cabeza, con náuseas y vómitos muchas veces, y pérdida de visión en el mismo. Es cuestión de horas, si no se pone pronto remedio aquel ojo estará perdido para siempre.

Ni tampoco deben descuidarse, los *centelleos* persistentes en un ojo; casi siempre localizados en una misma dirección, con reducción tal vez de una parte del campo de la visión. Indica que se está fraguando un grave proceso de retina, que muchas veces puede resolverse satisfactoriamente al principio.

¿Qué más conviene saber?

Que la mayor parte de los dolores de cabeza que mejoran en la oscuridad son de origen ocular y son debidos a una falta de corrección óptica adecuada.

Además, no es conveniente «lavar» los ojos con nada. Dios nos ha dado las lágrimas que son el lavaje ideal, por su concentración salina, exactamente apropiada, a las delicadas tónicas oculares.

Con frecuencia nos preguntan los enfermos, si es bueno pasarse «colonia» por los ojos o lavárselos con «agua salada».

Lo primero es una *barbaridad*, pues el alcohol deseca la córnea y la descama; lo segundo es una *imprudencia*, porque es muy difícil que una solución de sal preparada a ojo, esté en consonancia con la concentración idónea a nuestros tejidos.

Lo mejor es abstenerse de hacer experimentos con estos órganos tan sensibles; verdaderas maravillas de la Creación, cuyo valor sólo puede apreciar el que los pierde para siempre.

Finalmente, quiero aclarar una duda, que tiene mucha gente; sobre todo señoras. A menudo nos preguntan: «¿Es verdad que el teñirse el pelo acorta la vista?»

La observación es buena, pero la interpretación errónea, confundiendo el efecto con la causa.

Evidentemente, cuando surge la necesidad de teñirse el pelo, comenzamos al mismo tiempo a ver mal de cerca, debido a la misma causa, que no es el tinte, sino la «aurora de la senectud» y es muy natural que la egolatría que todos tenemos, nos haga buscar acto seguido una causa exterior a nosotros para explicarlo, algo fuera de nuestro YO, como diría un psicólogo, y lo primero que nos viene a mano que «ni pintado» es el TINTE.

Ya tenemos el pobre «tinte» catalogado entre las cosas nocivas que nos rodean y que conviene evitar, y así con su temible influjo, irá pasando de una generación a otra hasta el fin de los siglos...

Lo mismo podemos decir de otros «tabús» como: «la ensalada», el miserable «cerdo», el «horno» que requema la vista, el «exceso de trabajo».

Todos nos consideramos los «más trabajadores», los «más fatigados», los que hemos «dado más ren-

## Oriéntese en nuestra población

### Comestibles

- MIGUEL M. - La Creu, 6  
PAGÉS A. - Puerto-calle A - Tel. 7  
PUJOL M. - Mayor, 14  
VILÁ J. - La Creu, 11  
VILÁ M. - Puerto - calle A, 13

### Confiería

- RICART J. - Plaza Mayor, 1

### Construcción de motores

- GARRIGA E. - Puerto - calle B, 4

### Ebanista

- MARTÍNEZ M. - Pelota, 9

### Electricistas

- BOADA A. - Rafael Estela, 12  
LAPLACETA J. M.<sup>a</sup> - Muralla, 14

### Fca. Bebidas Carbónicas

- VDA. MARGALL, MALLOL HNOS.  
La Selva, 5

### Farmacia

- FIGA J. - Unión, 28 - Tel. 19

### Fotógrafo

- POMAREDA - Estrella, 5

### Granja

- «LES ESPLANES» - Siete Casas - T. 20

### Lapidario

- DURÁN G. - Rafael Estela, 8

### Lechero

- CLAUSSELLS - Muralla, 10

### Novedades

- BOADA M. - Mayor, 1 Tel. 23  
NEGRE A. - Pelota, 4

### Panaderos

- CASTELLÓ - Salmerón, 7 - Tel. 4  
GUISSET N. - Salmerón, 34  
PEY J. - San Vicente, 3  
TURRÓ A. - Rafael Estela, 5

### Peluqueras

- BARRAGÁN J. - Plaza Mayor, 4  
SUBIRATS M. - Mediodía, 2  
SUBIRATS M. - Puerto - calle A, 30  
TRAMUNT - Pelota, 6

dimiento al género humano» y claro, todos nuestros males dependen exclusivamente de este ¡maldito castigo terrenal que es el ¡TRABAJO!

Permitidme terminar ahora con dos RUEGOS:

I.—Por estar ya a la vista del año 2000, desearía sinceramente, que la gente de nuestro pueblo abandonara de una vez para siempre, estas típicas y pintorescas expresiones del «cop de sangs», de las «sangs brutes», de las «sangs envenenades que dónen falconada a l'ull», etc... y que no diesen tanta importancia al «nirviós», el cual viene a ser como el centro de todas las acusaciones populares. Yo me imagino, que estas pobres gentes, tendrán de nuestro cuerpo, el concepto de un tonel relleno hasta rebosar de un «mar de sang»; que con sus periódicas tempestades, nos sacude hoy por aquí y mañana por allá, hasta dejarnos turulatos. Y que el «nirviós» es una especie de maléfica araña, que situada en medio de la trama de su tela que son nuestros nervios, tan pronto nos estira por un lado como afloja por el otro.

¡Terrible dilema! el de aquel paciente que me decía: «No sé si el «nirviós» m'ha atacat a la vista o la vista al «nirviós».

Cuando escuchamos la opinión de un enfermo sobre sus dolencias, expresada en términos parecidos y con tanta «suficiencia», no podemos menos que reírnos por dentro; aunque el enfermo no lo note, pues los médicos ante todo somos humanos y disimulamos las tonterías ajenas.

II.—Hay que acostumbrarse, cuando se va a consultar a un médico, a ser breves en la exposición de los hechos, sin querer sacar consecuencias a priori de los mismos, cosa que no es de la competencia del enfermo. Además sería muy conveniente por respeto a nuestra profesión que los pacientes se *callaran* las opiniones que sobre su enfermedad sustentan: el zapatero, el herrero y las comadres del barrio; porque sin darse cuenta nos colocan a nosotros en condiciones de igualdad profesional con estas personas que sin duda se sentirían ofendidos y con razón, si les expusierais la opinión que tiene el médico sobre la manera de confeccionar un zapato o herrar un caballo.

Un catedrático mío de Medicina, plagiaba aquellos versos tan conocidos en esta forma:

De «médico», poeta y loco  
todos tenemos un poco...

Y es verdad. La Medicina, es la única ciencia en la que todo el mundo se atreve. Nadie discute el plano del ingeniero, los consejos del abogado o la estrategia del general; pero el médico tiene que luchar con tantos «entendidos» que su criterio está siempre a merced de cualquier «mono» y se da tanto valor, al irresponsable juicio de éste, que al del profesional que ha tenido que pasar por más de 60 exámenes y muchos años de práctica para llegar a emitirlo!

Actualmente tenemos en España, figuras relevantes de la oftalmología mundial; así que no debemos ir a buscar la curación fuera de nuestras fronteras. Estas figuras de primer orden, han creado escuelas de buenos discípulos, extendidos por todas las regiones y comarcas de nuestra patria; perfectamente enterados de todas las novedades en materia oftalmológica: por las revistas médicas, conferencias, asambleas y comunicaciones científicas de diversa índole que continuamente reciben.

De aquí, que lo más sensato, es acudir a vuestro oftalmólogo cuando se observa cualquier anomalía en los ojos y no abandonarle a los pocos días porque os parezca que el caso no se resuelve lo bastante de prisa. Hay que dar un margen de confianza al médico; para que pueda hacer las

pruebas necesarias y darse cuenta de la naturaleza de la enfermedad.

A veces es cosa difícil llegar hasta aquí, otras imposible a causa de nuestros, aún imperfectos, conocimientos de las cosas.

Bajo este sol magnífico de Llansá, en este clima seco y aire limpio, sobre estas rocas de perfiles nítidos, todo parece: claro, simple, fácil...; pero desgraciadamente no lo es; y la Medicina es la ciencia más difícil, más inexacta, más subjetiva y sujeta a errores de todas las ciencias. Por esto al médico actual ya no se le cortan las manos cuando yerra, porque sabemos que no es culpa suya, sino de las mil circunstancias imponderables que rodean a la enfermedad.

Decía Letamendi: «La vida es breve, el arte largo, la ocasión fugaz, los experimentos peligrosos y los diagnósticos difíciles».

Y a pesar de los cien años transcurridos, este aforismo sigue siendo de actualidad.



«LA OPERACIÓN DE LA CATARATA EN 1942»

Reproducción fotográfica de la obra pictórica del oculista sevillano Dr. D. José Morón y Ruiz.

De nuevo,

# BONAREU



## Jorge Bonareu ha vuelto a alegrarnos

Ha sido en los Juegos Mediterráneos. Pero no vamos a repetir las noticias que ya todos los aficionados se saben de memoria. En el discreto papel que España ha realizado en esta Olimpiada azul, el Baloncesto se ha salvado. Y en el equipo, una estrella: nuestro «Jorge».

MIRANDA le felicita a él y a sus familiares.

Nuestra felicitación tiene en cuenta que no se trata de un muchacho con más o menos acierto para el enceste, sino un hombrecito capaz de asumir graves responsabilidades. Jorge es para nosotros el ganador de una carrera de educación espiritual y física en la que intentamos alistar a todos los muchachos llansanenses. Aunque él ya se ha destacado mucho.

No obstante, creemos que ya no es impresión. Ya casi sugestión que nuestro deporte —aquella especialidad que debe darnos personalidad local— habrá de ser el Baloncesto.

Jorge: Muchas felicidades. Pero no te pares todavía.

## Orientese en nuestra población

### Pensiones

- AMPURDÁN - Salmerón, 13
- LA FLORIDA - Floridablanca, 12
- LA TERRAZA - Puerto
- MARICEL - Puerto - Playa, 4
- MIRAMAR - Puerto - Playa, 2-T. 16
- NARRA - Puerto - calle A, 5

### Pescados

- BOSCH J. - Puerto - calle A - T. 16
- PAGÉS A. - Puerto calle D, 10 T 7

### Pintor

- GROS A. - Afuera, 15

### Practicante en Medicina y Cirugía

- MARGARITS - Unión, 28 Tel. 19

### Recaderos a Barcelona

- FULCARÁ B. - La Creu
- MORALES, suc. Jofre - Mayor, 3

### Recaderos a Figueras

- CORTS F. - La Creu, 1
- CUSÍ A. - Unión, 7

### Reparación de bicicletas

- ABRIL - Pelota, 6

### Representaciones

- BES J. M.<sup>a</sup> - «Lejía Guerrero»  
La Selva, 5
- GÓMEZ J. - Ag. Colegiado - Mayor, 3
- POMAREDA - «La voz de la C. Brava»  
Estrella, 5
- TORRENT - «Telefunken» - Unión, 1

### Salazón

- CALSINA P. - Puerto-calle D, 5-T. 11

### Taller mecánico

- MALLÉN T. - Unión, 11

### Taxi

- PUIGNAU - Pelota, 2 - Tel. 21

### Tonelero

- JOFRE R. - Salmerón, 30

### Vinos

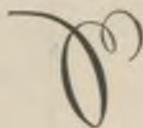
- COLL J. - La Creu, 10 - Tel. 6
- SERRADELL - R. Estela, 17 - Tel. 17

### Zapatero

- OLIVET J. - Mayor, 1

# F. LORDA ROIG

TIERRAS y MINERALES  
para la industria en general



## Minas Carmina

LLANSÁ

PEGMATITAS y  
FELDESPATOS



Oficinas: BARCELONA - Calle Gerona, n.º 9